

# Resultados del proyecto ECOD

**Explotación de un Corpus Oral Dialectal:  
análisis de la variación lingüística y  
desarrollo de aplicaciones informáticas**

**HUM2004-1504/FILO (1ª fase), 2004-07**

**HUM2007-65531/FILO (2ª fase), 2007-10**

P. web del proyecto: [www.ub.edu/lincat](http://www.ub.edu/lincat)

**Presentación compuesta por**

**Maria-Rosa Lloret**

(Universitat de Barcelona, [mrosa.lloret@ub.edu](mailto:mrosa.lloret@ub.edu))

**a partir de los datos proporcionados también por**

**M. Pilar Perea** (Universitat de Barcelona, [mpilar.perea@ub.edu](mailto:mpilar.perea@ub.edu))

**Esteve Clua** (Universitat Pompeu Fabra, [esteve.clua@upf.edu](mailto:esteve.clua@upf.edu))

# Territoris de parla catalana



# EQUIPO INVESTIGADOR

## Universitat de Barcelona (9)

- **Maria-Rosa Lloret** (IP)
- **Joaquim Viaplana**
- **Maria-Pilar Perea**
- Montserrat Adam
- Sebastià Bonet
- Andreu Bosch
- Josefina Carrera
- Josep Moran
- Clàudia Pons

## Universitat Pompeu Fabra (1)

- **Esteve Clua**

## Universitat de València (1)

- Jesús Jiménez

## Universitat Catòlica de València (1)

- Ricard Herrero (HUM2007)

## Euskal Herriko Unibertsitatea (1)

- Gotzon Aurrekoetxea (HUM2004)

## Universität Salzburg (2)

- Xavier Casassas (HUM2007)
- Hans Goebel

## Universität Basel (1)

- Germà Colon

## Meertens Instituut (Amsterdam) (1)

- Franz Hinskens

## Becarios predoctorales (U Barcelona) (9)

- Elisenda Campmany (2003-06; dir.: Lloret)
- Laia Querol (2003-06; dir.: Lloret)
- Laia Rosàs (2004-07; dir.:Perea)
- Núria Busquet (2005-08; dir.:Perea)
- Joan-Pau Callejón (2005-08; dir.: Bonet)
- Roser Marí (2006-09; dir.: Perea)
- Maria Cabrera (2007-10; dir: Carrera & Pons)
- Esteve Valls (2007-10; dir.: Clua & Viaplana)
- Margalida Adrover (2008-11; dir.: Lloret)

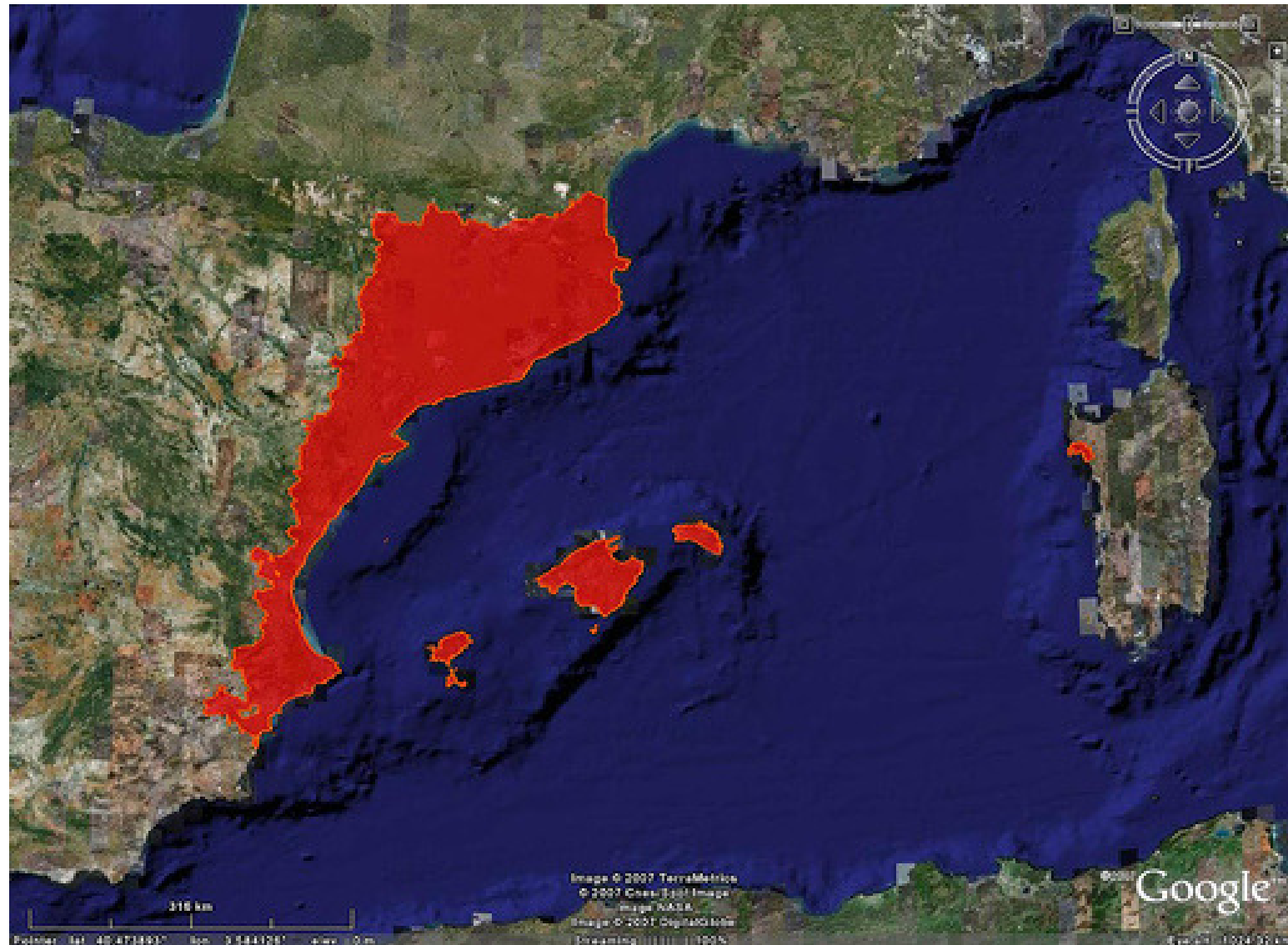
## OBJETIVOS

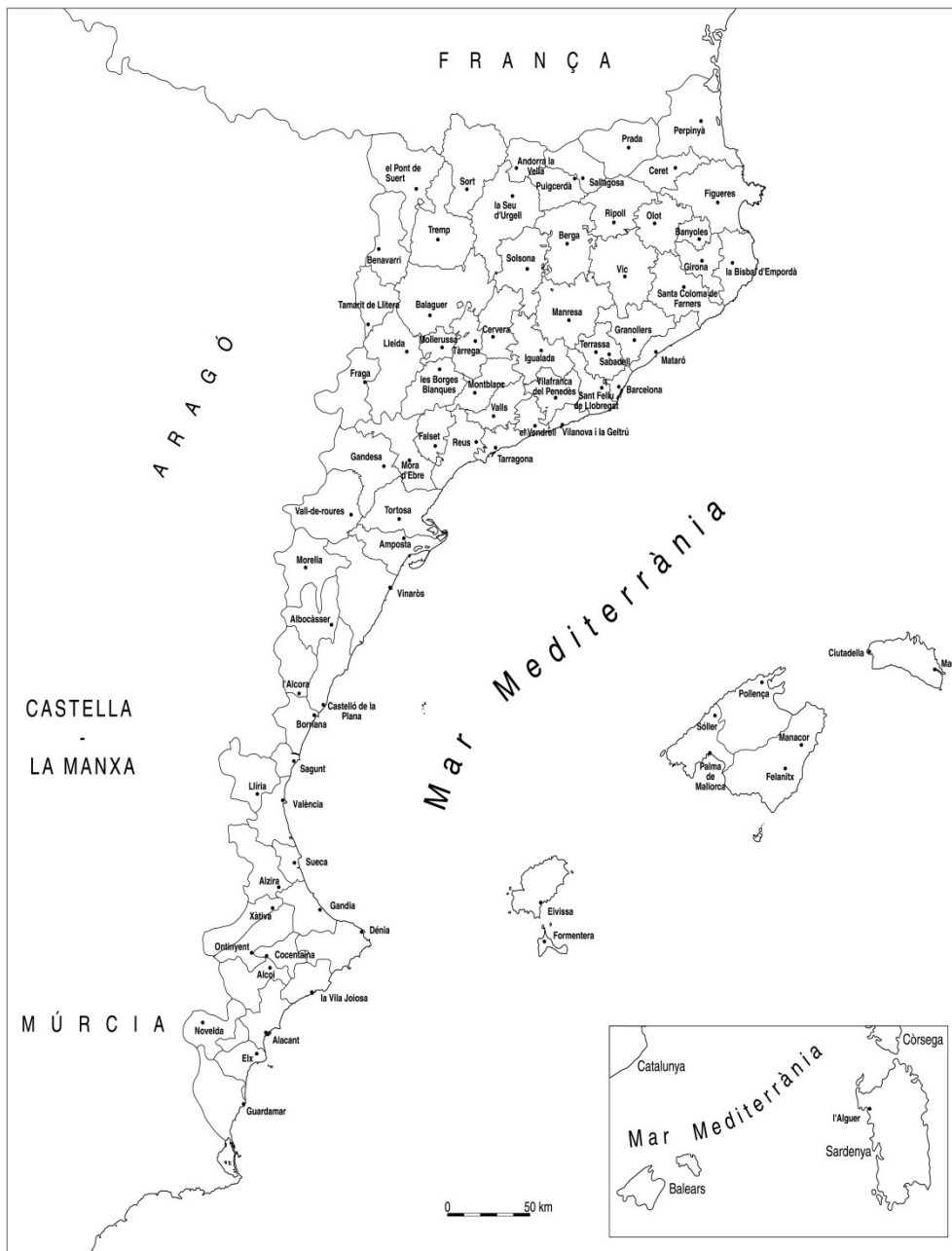
1. Completar e informatizar los **datos** del *Corpus Oral Dialectal* (COD) del catalán contemporáneo, recopilado en proyectos anteriores. (J. Viaplana, junto con M-R. Lloret, M-P. Perea y E. Clua)
2. Análisis de los **fenómenos lingüísticos** en relación con la variación dialectal. (M-R. Lloret)
3. Análisis **dialectométrico** y representación de la **distancia lingüística**. (E. Clua)
4. Elaboración de un **atlas sonoro** fonético-morfológico. (M-P. Perea)

## ¿De dónde provienen los datos del COD?

- **Proyectos anteriores**, dirigidos por J. Viaplana:
  - PB94-0951 (1994-1997)
  - PB97-0889 (1998-2001)
  - BFF2001-3798 (2002-2004)
- **Encuestas**, básicamente entre 1994-96:
  - 82 localidades (capitales de comarca o similares)
  - 303 entrevistas (mínimo 3 por localidad)
- **Cuestionario** fonético-morfológico (aprox. 600 ítems)  
**Texto libre** (10')
- **Informantes** 30-45 años, no escolarizados en catalán; nivel cultural medio
- Distinto a trabajos geolingüísticos tradicionales (Veny & Pons)

## Territorios de habla catalana





# COD

82 localidades  
303 entrevistas



# RESULTADOS OBTENIDOS

## Objetivo 1:

Mantenimiento y compleción de la informatización de los datos del *Corpus Oral Dialectal (COD)*.

Responsables: J. Viaplana, junto con M-R. Lloret, M-P. Perea y E. Clua.

# Cuestionario

## 1. COMPLETAR

Ej.: VERBOS REGULARES: I conjugación (*cantar*):

- Cada dia al matí jo ..... una cançó. [canto]
- Mentre ens esperàvem, jo ..... una cançó.  
[cantava]

## 2. IDENTIFICAR

Ej.: FONÉTICA

- [Imagen] (perla) .....

## 3. TRADUCIR del español, francés o italiano

Ej.: COMBINACIÓN DE PRONOMBRES PERSONALES

- Si tus hijos quieren ese coche, *se lo* compras. [els  
el / els hi compres]

# Metodología

- Grabación digital.

## DATOS DEL CUESTIONARIO:

- Transcripción ortográfica y fonética de los datos segmentados morfológicamente. Bases de datos diseñadas con Microsoft® Access, **específicas** para cada conjunto de datos.
- Supervisión de los datos transcritos.
- Exportación de los datos a base de datos (© ORACLE) para poder **relacionar** cada registro con registro sonoro.
- Selección automática de la forma más **frecuente** (3>1).

## Ejemplo base de datos creada para los verbos

Fonética	Raíz	Ep	Ext	Tema	Modo	MT	Ep2	NP
kəntəríə	kənt			ə		ríə		
pərðərém	pərð	ə				ré		m
bəyént	bə		ɣ	é	nt			
bəwrə	bəw				r		ə	
sénten	sént						e	n
serβíʃko	serβ		íʃk			o		

# Base de datos (fonética)

Microsoft Access - [Consulta\_completa]

Archivo Edición Ver Insertar Formato Registros Herramientas Ventana ?

INFORM	MDB
LOCALITAT	Reus
ID_FON	0001
MOT_ANT	
MOT_ANT_FON	
ARREL	káz
VOC_INTER	<input type="checkbox"/>
NASAL	<input type="checkbox"/>
DIMINUT	
VOC_FINAL	e
PLURAL	<input type="checkbox"/>
seqüència	
sencer	
FORMES ALT.	
OBSERVACIONS	
OBSERVACIO_Fon	

Registro: 1 de 55283

Vista Formulario

Inicio Espai Person... Elisenda C Microsoft Wo... BASES DE D... Microsoft ... Microsoft Ac... 8:32

# Base de datos (clíticos pronominales)

Microsoft Access - [Total]

Archivo Edición Ver Insertar Formato Registros Herramientas Ventana ?

## Clíticos

INFOR	DFM	PLUR2		VO_FE1	
LOC	La Bisbal	V_FIPOST2		PL1	
ID_PF	0001	VOC_VERB		VO_FST1	
MOTS_ANT	Cada dia	CONS_VERB	rèntu	VO_I2	
MOTS_ANT	káðe ði	VERB_VOC		P_2	
V_I1	e	VERB_CONS		VO_FE2	
PR01	m	VERB_W		PL2	
V_FIPRE1		VERB_R		VO_ST2	
PLUR1		VERB_NT		MOTS_POST	la cara
V_FIPOST1		VO_I1		MOTS_POST	le káre
V_I2		P_1		SENCER	am
PR02				Observacions	
V_FIPRE2					

Registro: 1 de 24376

Vista Formulario

Inicio Espai Person... Elisenda C Microsoft Wo... BASES DE D... Microsoft Ac... Microsoft ... 8:37



# COD

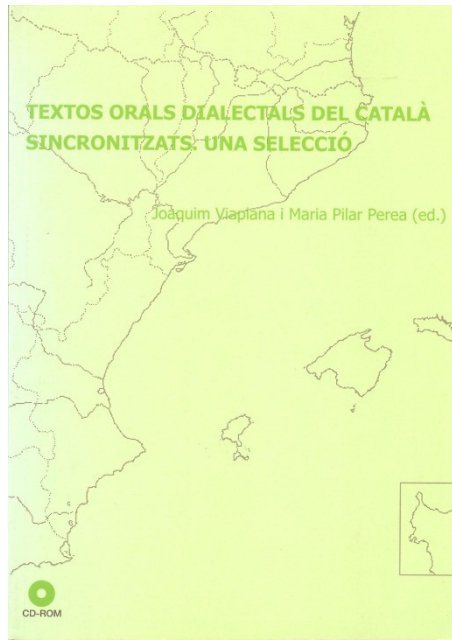
82 localidades  
303 entrevistas

Bases de datos	Núm. registros
Verbos	68262
Fonética	55270
Clíticos pronominaels	24766
Artículos	5049
Posesivos	5223
Pronombres personales	1608
Demostrativos	1512
Locativos	803
<b>TOTAL</b>	<b>162.493</b>

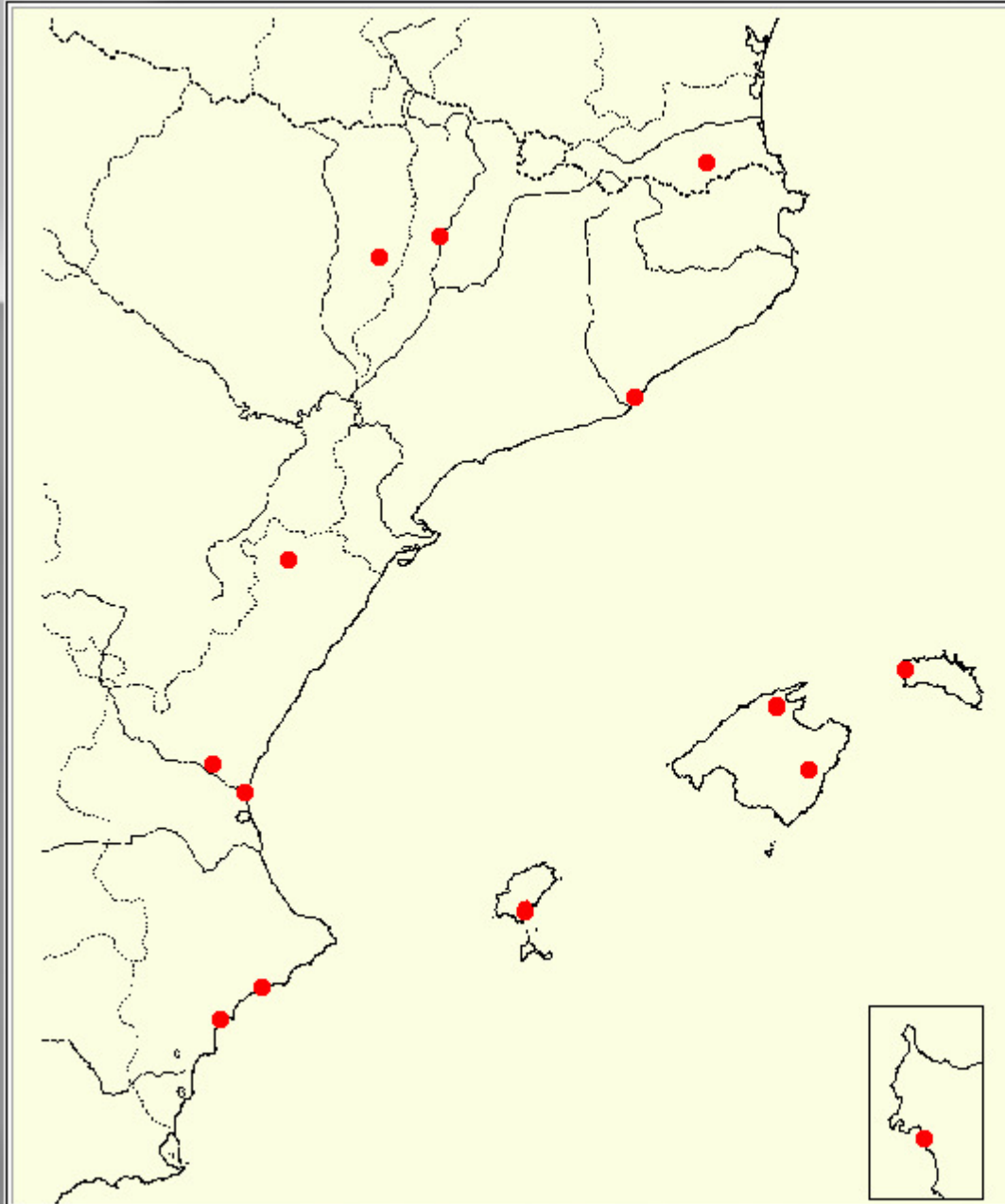
## DATOS TEXTOS LIBRES:

- En principio, para comprobar resultados encuestas.
- Aplicación docente: Transcripción ortográfica y fonético-ortográfica de **13 textos de distintos dialectos** publicados en versión sincronizada, en papel y en CD-ROM:

Viaplana, J.; Perea, M. P. (eds.) (2003): *Textos orals dialectals del català sincronitzats. Una selecció*. Barcelona: PPU.







Els punts corresponen a 14 localitats del domini lingüístic català, en les quals s'han associat els textos sincronitzats. Per començar, feu clic sobre els punts marcats en el mapa.

Presentació 

Sincronitzador



**Informació**

**Població:** L'Alguer

**Dialecte:** Algerès

**Subdialecte:**

**Codi informant:** RIMA


**Durada:** 0:09:11

T. Fonètica     T. Fonoortogràfica

 **Reproduir**

Els punts corresponen a 14 localitats del domini lingüístic català, en les quals s'han associat els textos sincronitzats. Per començar, feu clic sobre els punts marcats en el mapa.

Presentació 

 **Transcripció fonètica:** *L'Alguer*


1 'ez um be'ʎisiʎ 'ʎok (.) e: 'tens de 'na a 'vera 'tota las kus'teraz  
2 ðe r al'ye (.) de 'na (.) a de 'ka de 'kasa (.) a l aspa'ransa a'pòlina  
3 'sez 'ma e'nar a 'pòlina (.) 'tens i de 'vera: la: lu la lukali'tat i 'k ez  
4 a'pòlina ðe 'ròkas (.) 'ez e: (.) uʎ 'ʎok a'saj pejza'džistik (.) i 'tu  
5 'tens i ðe 'nal 'vewra (.)

6 E: I tant.

7 e 'j a wna jyre'zjeta 'mentre 'tu 'vaz e ke s a'kira l aspa'ransa (.)  
8 'anti a lu 'vujt i ðe se'tembra sa 'fa la: (.) 'j ez e: la preyaru'ria  
9 ðe 'tu rus kampa'poruz (.) 'j ez la 'misa (.) i: a la 'siz de 'taɫda la  
10 'diw tam'be wɨ kapa'ʎa (.) la 'diw arɨ kata'ra (.)

11 E: En català.

12 per 'se (.) e: (.) 'i e'z una 'koza (.) 'ez un ra'kelt as'torio de 'tota

 **Transcripció fonootogràfica:** *L'Alguer*

1 És un bellíssim lloc. E... tens d'anar a veure totes les costeres  
2 de l'Alguer, d'anar a... de ca- de Caça a l'Esperança, Pòllina.  
3 Ets mai anada a Pòllina? Tens de vera la lo- la localitat que és  
4 a Pòllina de Roques, és e... un lloc assai paisatgístic i tu  
5 tens d'anà-l veure.

6 E: I tant.

7 E... hi ha una iglesieta mentre tu vas, e... que s'aquidra l'Esperança.  
8 *Anti* a lo vuit de setembre se fa la..., hi és... la pregadoria  
9 de tots los campagnolos, hi és la missa, i... a les sis de tarda la  
10 diu també un capellà, la diu en català.

11 E: En català.

12 Per se-, e... i és una cosa, és un record històric de totes  
13 les, e... los costarells i se fanan a la vigilia de les festes  
14 se mengen allí la primera só io que previnc cada any

Exercicis

Digueu a quin dialecte o subdialecte pertany cadascuna de les paraules o de les seqüències de paraules següents.  
De vegades, més d'una resposta és correcta.


1. any nou [an 'nou]  
 balear  
 alguerès  
 rossellonès

2. cantava [kan'tava]  
 mallorquí  
 menorquí  
 alguerès

3. pocs [ˈpots]  
 mallorquí  
 alguerès  
 menorquí



4. apagar [əpe'ja]  
 mallorquí  
 menorquí  
 alguerès

5. tendra [ˈtendra]



 **Recompte** **Netejar solucions**  
**Solucions** **Netejar marcats**

**Exercicis**



Digueu a quin dialecte o subdialecte pertany cadascuna de les paraules o de les seqüències de paraules següents. De vegades, més d'una resposta és correcta.

1. any nou [an 'nou]   **alguerès**



balear  
 alguerès  
 rossellonès

2. cantava [kan'tava]  

mallorquí  
 menorquí  
 alguerès


3. pocs ['pots]  

mallorquí  
 alguerès  
 menorquí

4. apagar [əpe'ja]  

mallorquí  
 menorquí  
 alguerès

5. tendra ['tɛnɾə]

 **Recompte**  
**Solucions**

**Netejar solucions**  
**Netejar marcats**

Encerts: 3  
Errades: 1  
En blanc: 90

# EXPLOTACIÓN DEL COD

## (HUM2004, HUM2007)

**Difusión** de los datos del COD (acceso on-line)

- a) Datos del cuestionario (V. Objetivo 4)
- b) Textos orales

**Análisis** de los datos:

- a) Análisis de **fenómenos lingüísticos** en relación con la variación dialectal (V. Objetivo 2)
- b) Análisis **dialectométrico** y representación de la distancia lingüística (V. Objetivo 3)

## **Difusión de los datos del COD**

**Coord.:** Viaplana, con Lloret, Perea y Clua

## a) Bases de datos (cuestionario)

### 1ª fase: Publicación de las bases de datos en CD-Rom (2007)

El Corpus Oral Dialectal (COD) del català contemporani conté informació dels sis principals dialectes del català, obtinguda d'entrevistes efectuades als caps de comarca -o equivalents- del domini lingüístic català entre 1994 i 1996, amb informants d'entre 30 i 45 anys. Aquest CD-ROM aplega els resultats aconseguits a partir del qüestionari en vuit bases de dades (© Microsoft Access), cadascuna de les quals té una estructura adaptada al contingut: aspectes fonètics rellevants, morfologia verbal regular, clítics pronominals, articles, possessius, pronoms personals forts, demostratius i locatius. Apte per a usos docents, és també una bona eina per a la recerca dialectal i per a l'estudi de la situació actual i de les perspectives futures de les varietats dialectals del català.

The Corpus Oral Dialectal (COD) of contemporary Catalan contains information on the six main dialects of Catalan, obtained through a series of interviews carried out in the main county (comarca) capitals -or equivalent towns- of the Catalan linguistic domain between 1994 and 1996, with informants aged between 30-45 years old. This CD-ROM gathers the results drawn from the questionnaire in eight databases (© Microsoft Access), each of which has a structure adapted to its contents: relevant phonetic aspects, regular verbal morphology, pronominal clitics, articles, possessives, strong personal pronouns, demonstratives and locatives. It can be used for teaching, and it can also be a useful tool in dialect research as well as in the study of the current state and future perspectives of the Catalan dialects.

**PPU** Departament de Filologia Catalana  
Universitat de Barcelona

Joaquim Viaplana (UB)  
Maria-Rosa Lloret (UB)  
Maria-Pilar Perea (UB)  
Esteve Clua (UPF)

Dipòsit Legal: B-47506-2007  
ISBN: 978-84-477-0990-8

Tractament digital **grubit**

**PPU**

**C O D**  
**Corpus Oral Dialectal**  
*Departament de Filologia Catalana*  
*Universitat de Barcelona*  
*Joaquim Viaplana (UB)*  
*Maria-Rosa Lloret (UB)*  
*Maria-Pilar Perea (UB)*  
*Esteve Clua (UPF)*



Corpus Oral Dialectal

Arxiu Informació Quant a ...

Articles Clítics Demostratius Fonètica Locatius Possessius Pronoms personals Verbs Informació

Condicions Resultat de la consulta

Cerca


Condicions per a articles

Articles	Localitats	Informants
<ul style="list-style-type: none"> <li>al</li> <li>als</li> <li>del</li> <li>dels</li> <li>el</li> <li>els</li> <li>en</li> <li>la</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Alacant</li> <li>Albocàsser</li> <li>Alcoi</li> <li>Alzira</li> <li>Amposta</li> <li>Andorra</li> <li>Balaguer</li> <li>Banyoles</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>AAC</li> <li>AAG</li> <li>AAS</li> <li>ACB</li> <li>ACF</li> <li>ACM</li> <li>ACT</li> <li>ADCA</li> </ul>

Gènere: Tots Nombre: Tots  Personal

## CORPUS ORAL DIALECTAL (COD)

Departament de Filologia Catalana  
Universitat de Barcelona



Joaquim Viaplana (UB)  
Maria-Rosa Lloret (UB)  
Maria-Pilar Perea (UB)  
Esteve Clua (UPF)

Dipòsit legal: B-47506-2007  
ISBN: 978-84-477-0990-8

PPU

Inicio Symposia Adobe Reader Correu electrònic :: S... Correu electrònic :: R... Corpus Oral Dialectal Documento1 - Microso... ES 14:40

Corpus Oral Dialectal

Arxiu Informació Quant a ...

Articles Clítics Demonstratius Fonètica Locatius Possessius Pronoms personals Verbs Informació

Condicions Resultat de la consulta

Cerca

Condicions per a verbs

Verbs	Localitats	Informants
<ul style="list-style-type: none"> <li>cantar</li> <li>canviar</li> <li>conèixer</li> <li>coure</li> <li>dir</li> <li>dormir</li> <li>eixir</li> <li>moure</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Albocàsser</li> <li>Alcoi</li> <li>Alzira</li> <li>Andorra</li> <li>Balaguer</li> <li>Benavarri</li> <li>Berga</li> <li>Borriana</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>AAC</li> <li>AAG</li> <li>AAS</li> <li>ACB</li> <li>ACF</li> <li>ACM</li> <li>ACT</li> <li>ADCA</li> </ul>

beure


Dialectes	Temps	Núm. persona
<ul style="list-style-type: none"> <li>Alguerès</li> <li>Balear</li> <li>Central</li> <li>Nord_occ</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Part</li> <li>Perfet</li> <li>PS</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>2</li> <li>3</li> <li>4</li> <li>5</li> </ul>

PI

1

## CORPUS ORAL DIALECTAL (COD)

Departament de Filologia Catalana  
Universitat de Barcelona



Joaquim Viaplana (UB)  
Maria-Rosa Lloret (UB)  
Maria-Pilar Perea (UB)  
Esteve Clua (UPF)

Dipòsit legal: B-47506-2007  
ISBN: 978-84-477-0990-8

PPU

Inicio Symposia Adobe Reader Correu electrònic : ... Correu electrònic : ... Corpus Oral Dial... Document1 - Mic... Microsoft Excel ES 14:47

Condicions Resultat de la consulta

Exporta Imprimeix

Que la consulta inclogui les paraules següents:

beure

Que la consulta inclogui les localitats següents:

Alacant

Amposta

Banyoles

Barcelona

Que la consulta inclogui els informants següents:

Localitat	Inf.	Conj.	Dialecte	Ort. 1	Ort. 2	Temps	Persona	Fon.	Arrel	Ep.	Ext.
Alacant	BPM	2b	Valencià	bec	beure	PI	1	bék	bé		k
Alacant	CBS	2b	Valencià	bec	beure	PI	1	bék	bé		k
Alacant	FJCP	2b	Valencià	bec	beure	PI	1	bék	bé		k
Amposta	JPM	2b	Nord_occ	bec	beure	PI	1	bék	bé		k
Amposta	CFR	2b	Nord_occ	bec	beure	PI	1	bék	bé		k
Amposta	ARG	2b	Nord_occ	bec	beure	PI	1	bék	bé		k
Banyoles	JST	2b	Central	bec	beure	PI	1	bék	bé		k
Banyoles	PGG	2b	Central	bec	beure	PI	1	bék	bé		k
Banyoles	CBF	2b	Central	bec	beure	PI	1	bék	bé		k
▶ Barcelona	CSJ	2b	Central	bec	beure	PI	1	bék	bé		k
Barcelona	CVB	2b	Central	bec	beure	PI	1	bék	bé		k
Barcelona	DAC	2b	Central	bec	beure	PI	1	bék	bé		k
Barcelona	ECC	2b	Central	bec	beure	PI	1	bék	bé		k
Barcelona	FFS	2b	Central	bec	beure	PI	1	bék	bé		k
Barcelona	MAHC	2b	Central	bec	beure	PI	1	bék	bé		k
Barcelona	MIBF	2b	Central	bec	beure	PI	1	bék	bé		k
Barcelona	MFI	2b	Central	bec	beure	PI	1	hék	hé		k

## Verbs

Localitat	Inf.	Dialecte	Conj.	Temps	Verb	Pers.	Fonètica	Arrel	Ep	Ext	Tema	Mode	I
Barcelona	CSJ	Central	2b	PI	beure	1	bék	bé		k			
Barcelona	CVB	Central	2b	PI	beure	1	bék	bé		k			
Banyoles	PGG	Central	2b	PI	beure	1	bék	bé		k			
Barcelona	ECC	Central	2b	PI	beure	1	bék	bé		k			
Barcelona	FFS	Central	2b	PI	beure	1	bék	bé		k			
Barcelona	MAHC	Central	2b	PI	beure	1	bék	bé		k			
Barcelona	MIBF	Central	2b	PI	beure	1	bék	bé		k			
Barcelona	MFI	Central	2b	PI	beure	1	bék	bé		k			
Barcelona	PAC	Central	2b	PI	beure	1	bék	bé		k			
Barcelona	MPT	Central	2b	PI	beure	1	bék	bé		k			
Barcelona	TEG	Central	2b	PI	beure	1	bék	bé		k			
Barcelona	GPC	Central	2b	PI	beure	1	bék	bé		k			
Barcelona	CFB	Central	2b	PI	beure	1	bék	bé		k			
Barcelona	JBT	Central	2b	PI	beure	1	bék	bé		k			
Barcelona	JFM	Central	2b	PI	beure	1	bék	bé		k			
Barcelona	MAA	Central	2b	PI	beure	1	bék	bé		k			
Barcelona	MABA	Central	2b	PI	beure	1	bék	bé		k			
Barcelona	MOBA	Central	2b	PI	beure	1	bék	bé		k			
Barcelona	MBM	Central	2b	PI	beure	1	bék	bé		k			
Banyoles	CBF	Central	2b	PI	beure	1	bék	bé		k			
Amposta	JPM	Nord_occ	2b	PI	beure	1	bék	bé		k			
Amposta	CFR	Nord_occ	2b	PI	beure	1	bék	bé		k			
Alacant	CBS	Valencià	2b	PI	beure	1	bék	bé		k			
Alacant	FJCP	Valencià	2b	PI	beure	1	bék	bé		k			
Barcelona	AMT	Central	2b	PI	beure	1	bék	bé		k			
Barcelona	DAC	Central	2b	PI	beure	1	bék	bé		k			
Banyoles	JST	Central	2b	PI	beure	1	bék	bé		k			
Amposta	ARG	Nord_occ	2b	PI	beure	1	bék	bé		k			
Alacant	BPM	Valencià	2b	PI	beure	1	bék	bé		k			

# 2ª fase: Mapas interactivos on-line (coord. Perea, 2010) (V. Objetivo 4)

Mapes de Variació Dialectal - Mozilla Firefox

http://www.grubit.net/mapadialectal/

Verbs: servir III B present indicatiu 1a p. sing.

Só	Verb	F. estàndard	Conjugació	Temps	Persona	F. fonètica
	servir	serveixo	III B	Present indicatiu	1a p. sing	serβisko
	servir	serveixo	III B	Present indicatiu	1a p. sing	sərβéfu
	servir	serveixo	III B	Present indicatiu	1a p. sing	sərβéfu
	servir	serveixo	III B	Present indicatiu	1a p. sing	sərβéfu
	servir	serveixo	III B	Present indicatiu	1a p. sing	serβifo

Página 1 de 15 1 - 6 de 88

Domini lingüístic català

Terminado

Inicio 5 Firefox 2 Microsoft Offi... Bandeja de entr... 6 Explorador d... cod.ppt vitoria.ppt CA 16:48

[www.ub.edu/mapadialectal](http://www.ub.edu/mapadialectal)

o a través p. web del proyecto COD:

[www.ub.edu/lincat](http://www.ub.edu/lincat)

## **b) Textos orales espontáneos**

**Accesibilidad on-line de diferentes colecciones de textos:** Transcritos en versión fonética y fono-ortográfica, y archivo sonoro correspondiente (MP3):

**Dipòsit digital de la Universitat de Barcelona** (<http://diposit.ub.edu/dspace/handle/2445/10413>), y también desde la p. web del proyecto (<http://www.ub.edu/lincat>) y la del “Corpus de Català Contemporani de la Universitat de Barcelona (CCUB)” (<http://www.ub.edu/ccub/>):

- **2008-09: 13 textos de distintos dialectos** publicados como Viaplana & Perea (eds.) (2003) en papel y CD-Rom.
- **2009: 12 textos del balear** (Pons & Viaplana, eds.).
- **2010: 14 textos de distintos dialectos** (Perea & Viaplana, eds.).
- **2010: 8 textos del noroccidental** (Carrera & Viaplana, eds.).

[diposit.ub.edu/dspace/handle/2445/10413](https://diposit.ub.edu/dspace/handle/2445/10413)

o a través p. web del “Corpus de Català Contemporani de la UB”:

[www.ub.edu/cccub](http://www.ub.edu/cccub)

o a través p. web del proyecto COD:

[www.ub.edu/lincat](http://www.ub.edu/lincat)



# Corpus de Català Contemporani de la Universitat de Barcelona (CCCUB)

El CCCUB és un arxiu de corpus de llengua catalana oral contemporània que ha estat confeït per a l'estudi de la variació dialectal, social i funcional en la llengua catalana.

Aquesta pàgina posa a disposició dels investigadors la transcripció i una part dels arxius sonors dels textos del CCCUB, que han estat dipositats al [Dipòsit Digital de la Universitat de Barcelona](#).

Alguns documents ja havien estat publicats amb anterioritat en llibre i CD-Rom. En aquests casos, els CD-Rom corresponents contenen materials addicionals que no han estat dipositats al Dipòsit Digital de la UB: bases de dades, arxius sonors i la descripció detallada dels materials.

La publicació a internet dels materials del CCCUB és un procés obert: alguns dels documents publicats amb anterioritat en CD-Rom no han completat encara el procés de publicació a la xarxa; a més, es preveu afegir nous materials inèdits al CCCUB. Consulteu les novetats.

## **NOVETATS (31.01.2011):**

- [Textos orals del nord-occidental \(J. Carrera i J. Viaplana\): Móra d'Ebre, Sort, Tamarit de Llitera, Tàrraga.](#)

- [Corpus Oral Dialectal \(COD\)](#)
- [Corpus de Varietats Socials \(COS\)](#)
- [Corpus Oral de Conversa Col·loquial \(COC\)](#)
- [Corpus Oral de Registres \(COR\)](#)

# Corpus Oral Dialectal ([COD](#))

[Pàgina principal del CCCUB](#)

Viaplana, Joaquim i Maria Pilar Perea (ed.) (2003): [Textos orals dialectals del català sincronitzats. Una selecció](#). Barcelona: [Promociones y Publicaciones Universitarias](#) (PPU). [Llibre i CD-ROM]  
ISBN: 84-477-0864-0

Viaplana, Joaquim; Maria-Rosa Lloret, Maria-Pilar Perea i Esteve Clua (2007): [COD. Corpus Oral Dialectal](#). Barcelona: [Promociones y Publicaciones Universitarias](#) (PPU). [CD-ROM]  
ISBN: 978-84-477-0990-8

Pons, Clàudia i Joaquim Viaplana (ed.) (2009): [Corpus oral dialectal \(COD\). Textos orals del balear](#). Dipòsit Digital de la UB.

Perea, Maria-Pilar i Joaquim Viaplana. [Corpus Oral Dialectal \(COD\). Selecció de textos](#). Dipòsit Digital de la UB [Arxiu obert]

Carrera-Sabaté, Josefina i Joaquim Viaplana (ed.): [Corpus Oral Dialectal \(COD\). Textos orals del nord-occidental](#). Dipòsit Digital de la UB.

Copyright: [Grup d'Estudi de la Variació](#), [Departament de Filologia Catalana](#), [Universitat de Barcelona](#), 2008

## COD, Textos orals del balear (2009)

[Pàgina principal del CCCUB](#)

[Pàgina principal del COD](#)

- [Ciutadella](#)
- [Eivissa 1](#)
- [Eivissa 2](#)
- [Felanitx](#)
- [Formentera 1](#)
- [Formentera 2](#)
- [Manacor](#)
- [Maó](#)
- [Palma](#)
- [Pollença 1](#)
- [Pollença 2](#)
- [Sóller](#)

Pons, Clàudia i Joaquim Viaplana  
(ed.) (2009): *Corpus oral dialectal  
(COD). Textos orals del balear.*  
Dipòsit Digital de la UB.

Copyright: [Grup d'Estudi de la Variació](#), [Departament de Filologia Catalana](#), [Universitat de Barcelona](#), 2008

Buscar en el Repositorio digital

Ir

Búsqueda avanzada

- [Página de inicio](#)
- [Qué es?](#)
- [Cómo publicar en el Repositorio](#)
- [Política de Acceso Abierto UB](#)
- [Estadísticas](#)

Listar

- [Comunidades y colecciones](#)
- [Fecha Publicación](#)
- [Autor](#)
- [Título](#)
- [Materia](#)

Servicios

- [Alertas](#)
- [Mi repositorio](#)  
usuarios autorizados
- [Editar perfil](#)
- [Ayuda](#)
- [Aviso legal](#)

Dipòsit Digital de la UB > Recerca > Grup d'Estudi de la Variació (GEV) - Corpus de Català Contemporani de la Universitat de Barcelona (CCCUB) > Corpus Oral Dialectal (COD) >

Por favor, use este identificador para citar o enlazar este ítem: <http://hdl.handle.net/2445/11627>

**Título :** Corpus Oral Dialectal (COD). Ciutadella1

**Autor :** [Pons, Clàudia](#)  
[Viaplana, Joaquim, 1942-](#)

**Matèria:** Linguistics  
Spoken Catalan  
Dialectology  
Balearic  
Menorquí language  
Ciutadela (Balearic Islands)  
Lingüística  
Català parlat  
Dialectologia  
Balear  
Menorquí  
Ciutadella (Balears)

**Fecha de publicación :** 29-sep-2009

**Resumen :** Aquest document conté la transcripció fonètica, la fonootogràfica i l'arxiu de so d'un fragment de conversa lliure amb un informant de C del Corpus de Català Contemporani de la Universitat de Barcelona (CCCUB), un arxiu de corpus de llengua catalana oral contemporània finalitat de contribuir a l'estudi de la variació dialectal, social i funcional en la llengua catalana. Una selecció de materials del CCCUB ha estat publicada a [www.recercat.net](http://www.recercat.net), i també és accessible a través del web del CCCUB: <http://www.ub.edu/ccub>.

**URI :** <http://hdl.handle.net/2445/11627>

**Aparece en las colecciones:** [Corpus de Català Contemporani de la Universitat de Barcelona \(CCCUB\)](#)  
[Corpus Oral Dialectal \(COD\)](#)

Ficheros en este ítem:

Fichero	Descripción	Tamaño	Formato
<a href="#">COD Ciutadella Fon.pdf</a>		51,88 kB	Adobe PDF <a href="#">Visualizar/Abrir</a>
<a href="#">COD Ciutadella For.pdf</a>		39,62 kB	Adobe PDF <a href="#">Visualizar/Abrir</a>
<a href="#">COD Ciutadella MP3.mp3</a>		9,52 MB	Unknown <a href="#">Visualizar/Abrir</a>



Mostrar el registro Dublin Core completo del ítem

[Recomiende este ítem](#)
















[Estadísticas de este documento](#)

" Estadísticas del ítem " [Corpus Oral Dialectal \(COD\). Ciutadella1](#) "

Período [ [este mes](#) ] [ [este año](#) ] [ [último año](#) ] [ [todos los años](#) ]

Estadísticas

	Visitas	Descargas
	120	80

País	Visitas	Descargas
 unknown	50	27
 Spain	19	22
 United States	18	13
 United Kingdom	0	6
 Germany	5	5
 China	0	3
 France	1	2
 Taiwan	1	1
 Lithuania	0	1
 Korea, Republic of	10	0
 Italy	8	0
 Ukraine	5	0
 Czech Republic	1	0
 Sweden	1	0
 Ireland	1	0

Dominio	Visitas	Descargas
unknown	63	30
yandex.ru	19	12
ecs.soton.ac.uk	0	6
Red-83-43-254.dynamicIP.rima-tde.net	1	4
fil.ub.es	1	4
137.99.40.188.clients.your-server.de	0	4
Red-81-39-247.dynamicIP.rima-tde.net	1	3

# RESULTADOS OBTENIDOS

## Objetivo 2:

Análisis de los fenómenos lingüísticos con relación a la variación dialectal.

Responsable: M-R. Lloret.

**a) Estudio de mecanismos que permitan relativizar los efectos de las generalizaciones lingüísticas y análisis de la variación lingüística.**

## Ámbito fonético

- **VOCALES:** Descripción y estudio acústico de:
  - a) La **armonía vocálica** en **valenciano**.
  - b) Las **vocales medianas tónicas** en catalán **central** y **noroccidental**.  
**Resultados más importantes:** diferencias microdialectales en el timbre de las vocales; **consecuencias para la armonía vocálica**; aspectos **sociolingüísticos**.
- **CONSONANTES:** Estudio de la producción y percepción de las realizaciones **fricativas** y **africadas** de las palatales en catalán **noroccidental**.  
**Resultados más importantes:** aspectos **sociolingüísticos** que determinan la producción y la percepción.

(V. trabajos de Carrera, Herrero y Jiménez)

# Ámbito fonológico

- Estudio comparativo entre distintos **dialectos del catalán** y fenómenos afines en **otras lenguas románicas**:
  - a) **VOCALES**: procesos de **armonía vocálica**, **apertura** de vocales átonas y **epéntesis**.
  - b) **CONSONANTES**: **asimilaciones** de sonoridad y entre consonantes.

**Resultados más importantes**: efectos de **prominencia** (segmental y estructural) en los fenómenos fonológicos; importancia de la **similitud** articulatoria en las asimilaciones; adecuación de la **Teoría de la Optimidad (TO)** para explicar la variación existente.
- Descripción y análisis de fenómenos consonánticos del **alguerés** relativos al **rotacismo** y distribución de **líquidas**, y a las **africadas**.

**Resultados más importantes**: **nuevos** datos sobre esta variedad; efectos de **prominencia** analizados en el marco de la **TO**.

(V. trabajos de Bosch, Cabrera, Jiménez, Lloret y Pons)



# Ámbito morfológico (flexivo)

- Estudios sobre distintos **dialectos del catalán**:
  - a) Naturaleza morfológica de las **vocales finales** de los elementos nominales y de los **segmentos verbales posradicales** velares y palatales.
  - b) Predictibilidad en **alomorfía**.
  - c) Sobreaplicación y bloqueo de fenómenos fonológicos por **efectos paradigmáticos**.

**Resultados más importantes:** **analogías condicionadas** por cuestiones fonológicas y por efectos de uniformidad paradigmática; **migración morfológica** condicionada; adecuación de la **Teoría de la Optimidad (TO)** y de la **Morfología Natural** para explicar estos fenómenos de interfaz.

- Descripción de la variación existente en la **flexión verbal** del **catalán septentrional**.

**Resultados más importantes:** **nuevos** datos sobre esta variedad; estudio de **cambios en curso**; adecuación de la **Morfología Natural** para explicar estos cambios.

(V. trabajos de Adam, Adrover, Lloret, Marí, Perea, Pons, Querol y Viaplana)

**b) Estudio de mecanismos que permitan diferenciar las características del estilo formal vs. informal y de las variedades geográficas vs. estándar.**

- Diferencias entre el estilo **formal** y el **informal**.

**Resultados más importantes:** efectos de **marcadez** (naturalidad) en el estilo informal; adecuación de la **Teoría de la Optimidad** para explicar la variación.

- Constatación de la progresiva **desdialectalización**:

- a) General en algunas áreas **noroccidentales**: estudio comparativo global de las características obtenidas a partir de los datos del COD y estudio de zonas de frontera específicas.
- b) Pérdida del artículo derivado de IPSU en algunos **dialectos del catalán**.
- c) Pérdida de características específicas del **alguerés**.

**Resultados más importantes:** estudio de causas **sociolingüísticas** en los procesos de desdialectalización.

(V. trabajos de Bosch, Busquet, Cabrera, Campmany, Clua, Rosàs, Valls y Viaplana)

## EJEMPLO 1: Estudio comparativo sobre vocalismo

Correlación entre prominencia estructural y segmental:  
posiciones fuertes/débiles y elementos más/menos sonantes  
(v. trabajos de Lloret & Jiménez)

Variedad	Característica que determina la prominencia	Efecto de la prominencia	Ejemplos
Gallego	Posición pretónica	Mantenimiento de la apertura	belleza, asudo, asino, abxectivo (en vez de [e], [o] átonas)
Catalán (Mallorca)	Sílaba átona inicial	No reducción a [ə] (mantenimiento de [e])	pedreta, pedrota (en vez de [ə] átona)
Catalán, gallego, italiano	Sílaba tónica	Apertura de vocales en préstamos y cultismos	estɔp, etica, tɛcnica bola vs. bɔla ('esfera') (gall.)
Catalán	Sílaba tónica inicial	Apertura de o	olla, hɔra, flɔr (en vez de [ó])
Español, catalán ...	Sílaba inicial	Preferencia por la vocal [a]	NOVACULA > navaja (esp.), navalla (cat.)
Español, catalán ...	Sílaba inicial	Mantenimiento de hiatos	bi.ólogo vs. ra.dió.logo (esp.)
Valenciano (Canals)	Posición inicial absoluta de palabra (sílabas átonas)	Mantenimiento de la apertura	ɔbrim 'abrimos', ɔmplim 'llenamos' vs. portem 'llevamos'
Catalán occidental	Posición inicial absoluta de palabra	Vocal epentética: [a]	[a]spina vs. pobr[e]
Valenciano (Pedreguer)	Posición proclítica	Vocal epentética: [a]	[at] parle 'te hablo' vs. parlant-[te] 'hablándote'

En teoría de la optimidad, se interpretan como efectos de **Marcadez Posicional** y **Fidelidad Posicional**.


## EJEMPLO 2: Estudio comparativo sobre armonía vocálica

¿Articulatorio o perceptivo?

### UNIFORMIDAD GESTUAL (base articulatoria):

- **Fidelidad Posicional:**


- El rasgo que se esparce aparece en una posición fuerte y se esparce hacia posiciones débiles **para minimizar el esfuerzo articulatorio.**

- Ej.: Tónico → Átono  ${}^l\varepsilon \dots e \rightarrow {}^l\varepsilon \dots \varepsilon$   


### LEGITIMACIÓN PERCEPTIVA (base funcional):

- **Marcadez Posicional:**

- El rasgo que se esparce aparece en una posición débil y se esparce hacia una posición más fuerte **para ser más perceptible.**

- Ej.: Átono → Tónico  ${}^l\varepsilon \dots e \rightarrow {}^le \dots e$   


## EJEMPLO 2: Estudio comparativo sobre armonía vocálica (v. trabajos de Jiménez & Lloret)

	ARTICULATORIO	PERCEPTIVO	ELEMENTOS AFECTADOS
<b>Español (andaluz)</b>	0 general: 'kɔmiko <sup>h</sup> variación: 'treβole <sup>h</sup> ~ 'treβole <sup>h</sup>	1	a) Sílabla acentuada ('treβole <sup>h</sup> ) b) Sílabla acentuada y postónica interna ('treβole <sup>h</sup> ) [+ beneficio articulatorio] c) Palabra (mo'mento <sup>h</sup> ) [+ beneficio articulatorio]
<b>Asturiano (Lena)</b>	0 'pefaru	1	Sílabla acentuada ( 'pefaru vs. 'pafara)
<b>Asturiano (montañés Tudanca)</b>	2	1	Sílabla acentuada y postónica interna (centralización) (o'rEgAnU)
<b>Asturiano (montañés pasiego)</b>	2	1	Palabra (centralización) (rI'frjAtIkU)
<b>Catalán (valenciano)</b>	1	2	Sílabla postónica adyacente (tova'kɔkɔ vs. 'meðika)
<b>Catalán (sur de Alicante)</b>	1	2	Palabra (tɔvɔ'kɔkɔ)
<b>Catalán (Tortosa)</b>	1	2	Sílabas pretónicas adyacentes (ri'vista, ini'mik, disi'kat vs. 'bimen, 'diye)

1 = factor detonante de la armonía; 2 = beneficio secundario de la armonía; 0 = factor/beneficio no relevante

Algunos trabajos disponibles en:

[www.uv.es/foncat/](http://www.uv.es/foncat/)

**Coord.:** J. Jiménez

# RESULTADOS OBTENIDOS

## Objetivo 3:

Análisis dialectométrico y representación de la distancia lingüística.

Responsable: E. Clua.

**a) Completar y contrastar la clasificación de las variedades del catalán obtenida mediante la metodología del *Cluster Analysis* con la aplicación de otras técnicas clasificatorias**

- Clasificación **dendrométrica** a partir de la información de las bases de datos del COD, con análisis **fonológico** previo
- **Comparación** de estos resultados con los obtenidos a partir de las formas **fonéticas** (en línea con el trabajo de las escuelas dialectométricas de **Salzburgo** y de **Groninga**)

(V. trabajos de Clua y Valls)



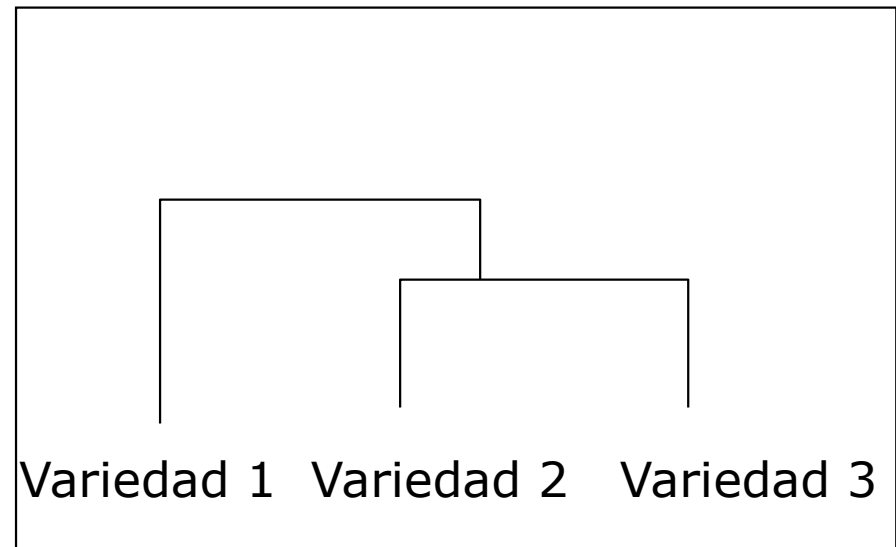
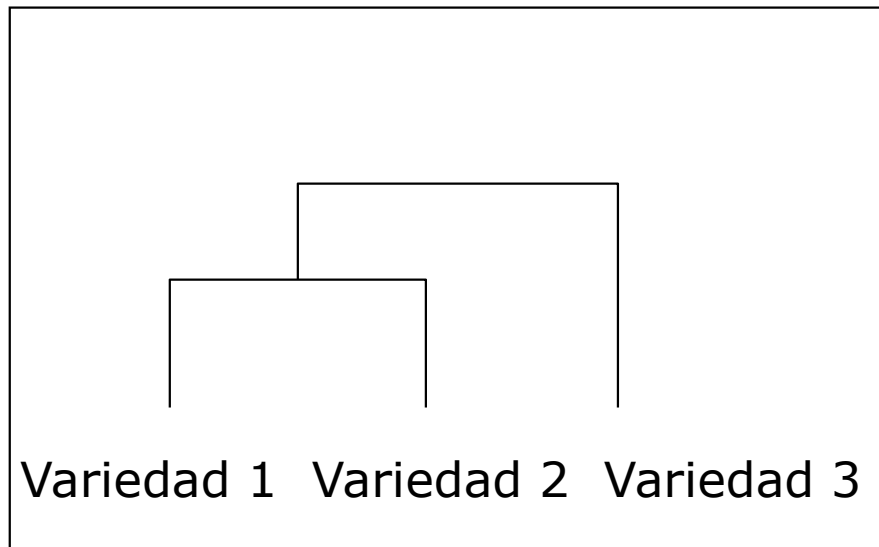
# Ejemplo de pronombres clíticos del valenciano

Ortografía	Variedad 1	Variedad 2	Variedad 3
<i>et parle</i> ‘te hablo’	[et] parle	[te] parle	[te] parle
<i>t’anime</i> ‘te animo’	[t] anime	[t] anime	[t] anime
<i>animant-te</i> ‘animándote’	animant [te]	animant [te]	animant [te]
<i>anima’t</i> ‘anímate’	anima [t]	anima [t]	anima [te]

Distancia lingüística basada en datos fonéticos:

	Variedad 1	Variedad 2	Variedad 3
Variedad 1			
Variedad 2	1		
Variedad 3	2	1	

## Representación de la distancia lingüística basada en datos fonéticos

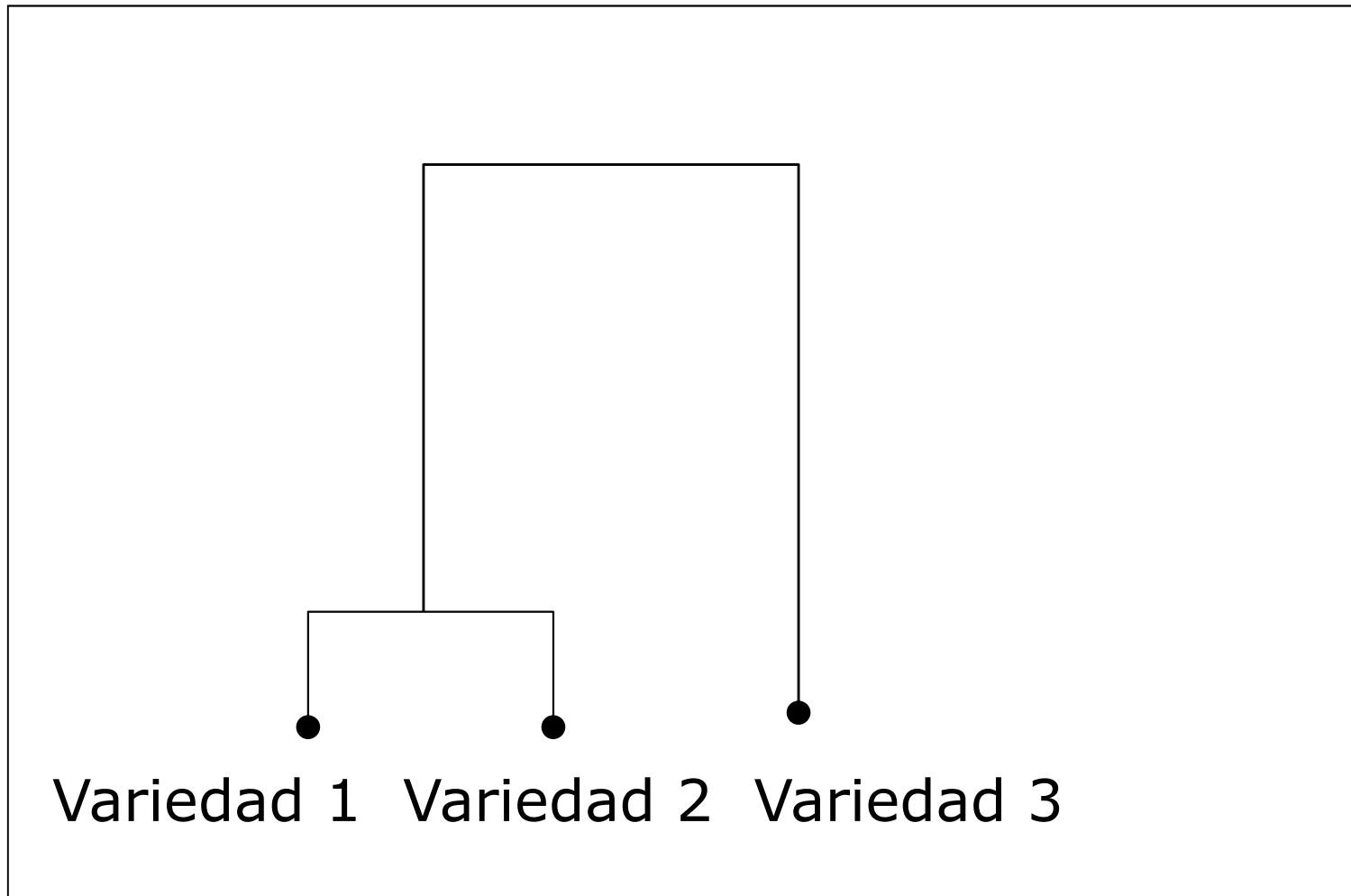


Ortografía	Variedad 1	Variedad 2	Variedad 3
<i>et parle</i> ‘te hablo’	[et] parle	[te] parle	[te] parle
<i>t’anime</i> ‘te animo’	[t] anime	[t] anime	[t] anime
<i>animant-te</i> ‘animándote’	animant [te]	animant [te]	animant [te]
<i>anima’t</i> ‘anímate’	anima [t]	anima [t]	anima [te]
<b>Interpretación fonológica</b>	/t/ epéntesis periférica	/t/ epéntesis a la derecha	/te/ elisión de vocales en contacto

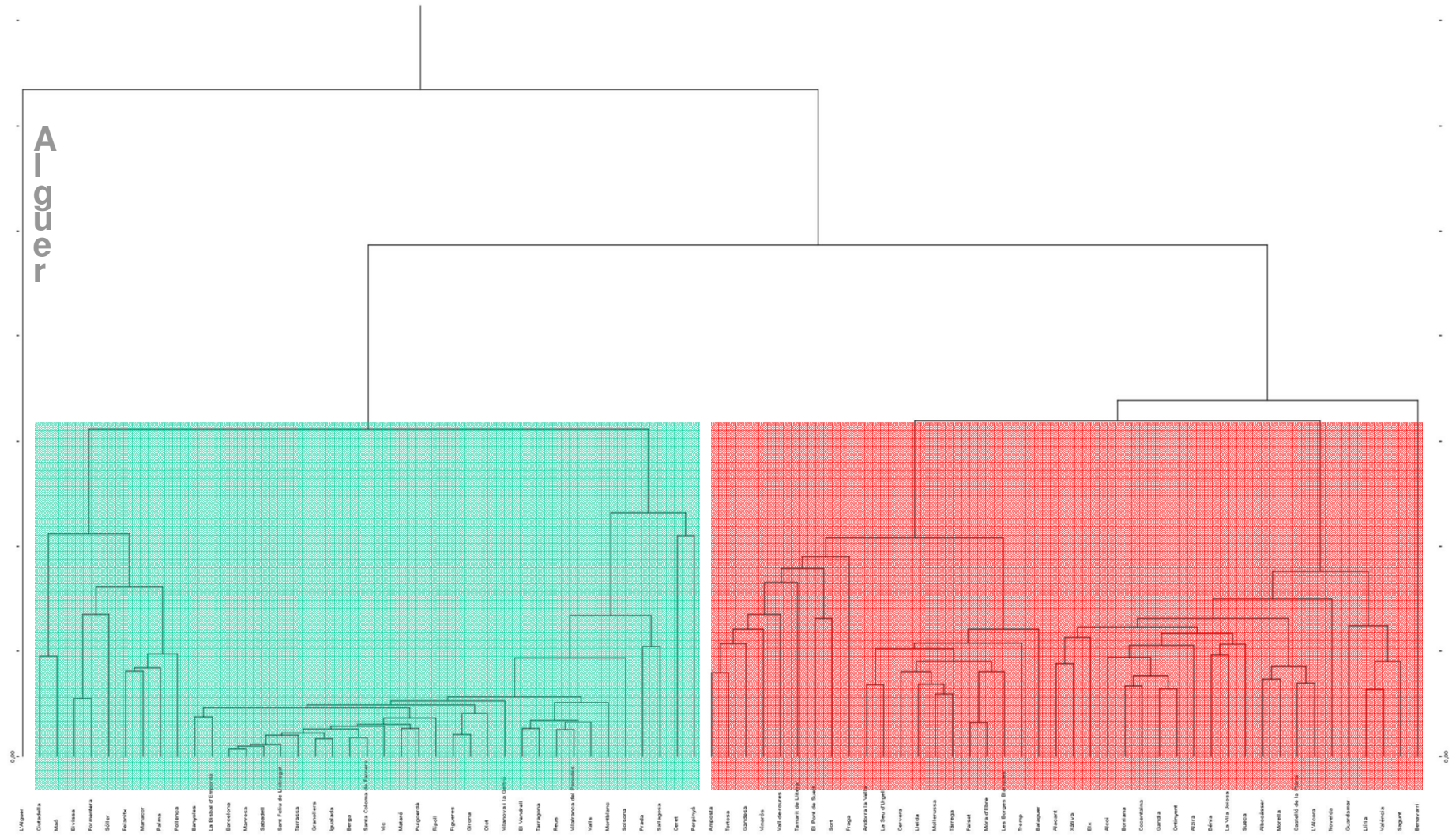
Distancia lingüística basada en formas fonológicas:

	Variedad 1	Variedad 2	Variedad 3
Variedad 1			
Variedad 2	0		
Variedad 3	4	4	

## Representación de la distancia lingüística basada en el análisis fonológico



# Análisis dialectométrico del COD (datos fonéticos)



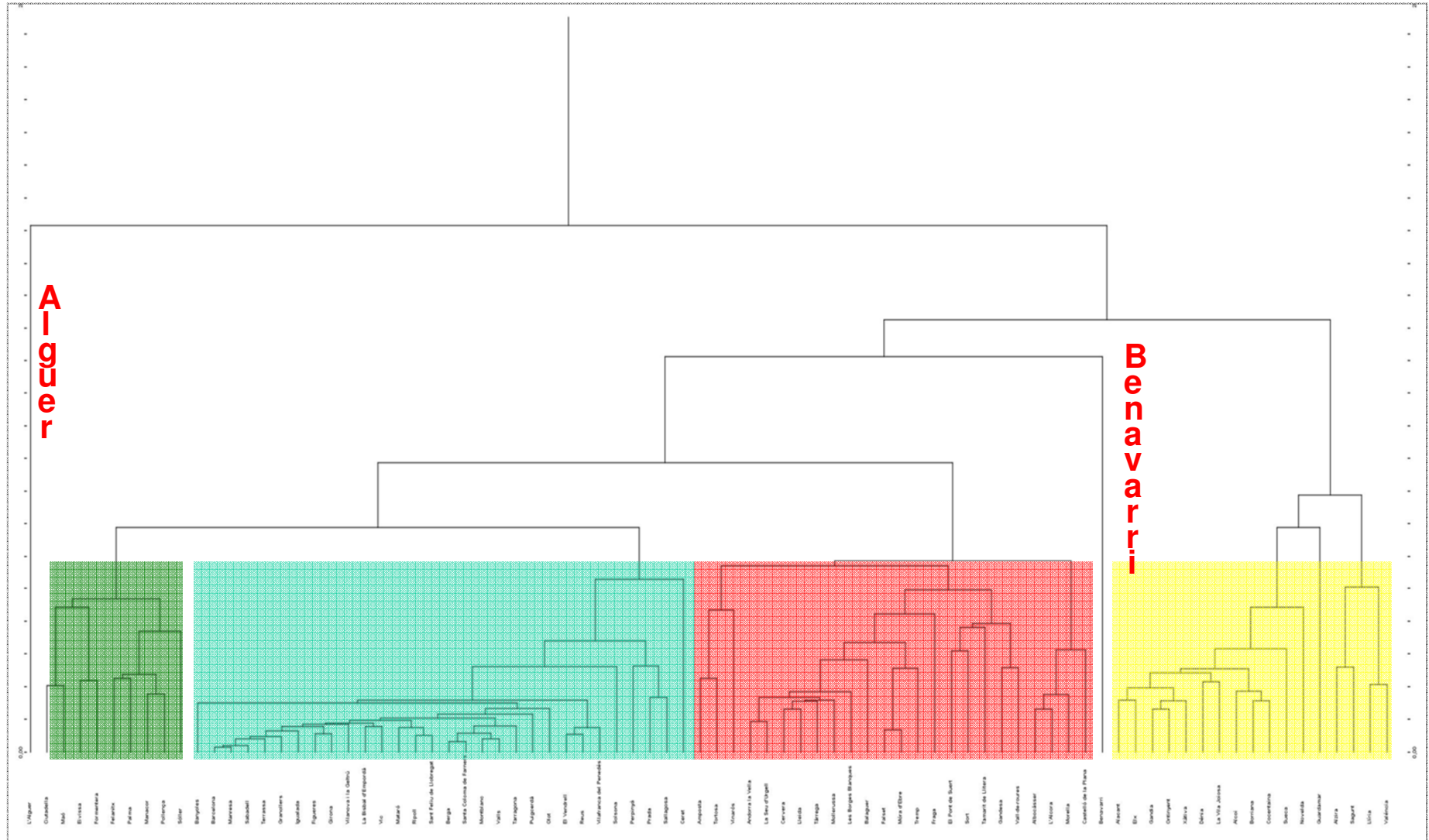
Catalán oriental

Catalán occidental

# Clasificación dialectal tradicional



# Análisis dialectométrico del COD (análisis fonológico previo de los datos). Representación dendrográfica



V. baleares

V. centrales i  
septentrionales.

V. noroccidentales

V. valencianes

**b) Aplicación a los datos del COD del *Visual Dialectometry Method* (VDM): representaciones dendrográficas y representaciones espaciales mediante mapas cloropetas**

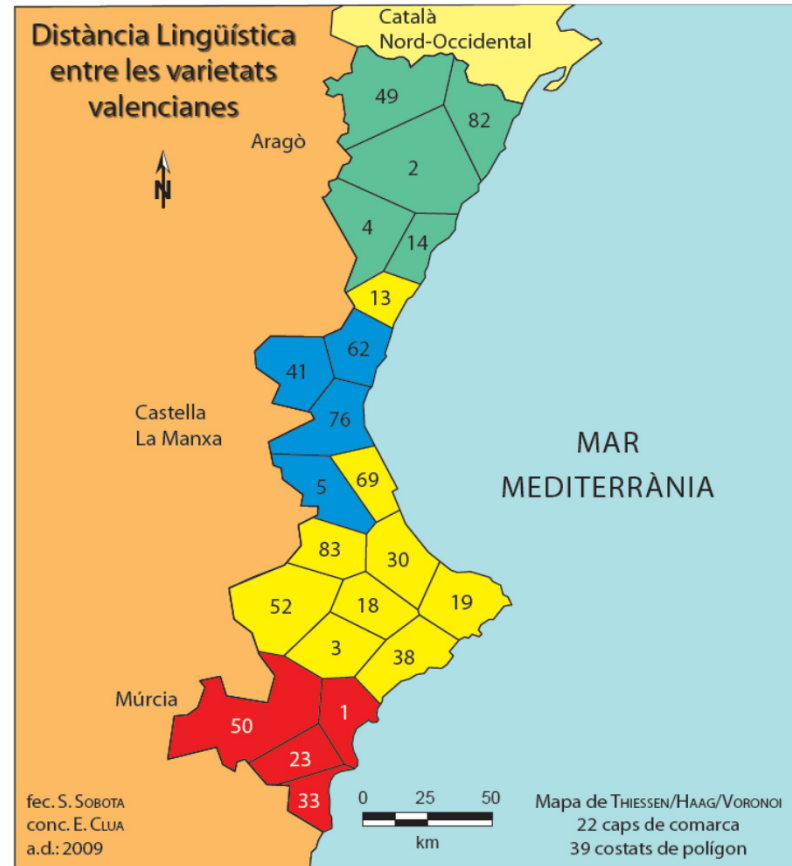
**Mapas cloropetas:** Reflejan la distancia lingüística de forma cromática:

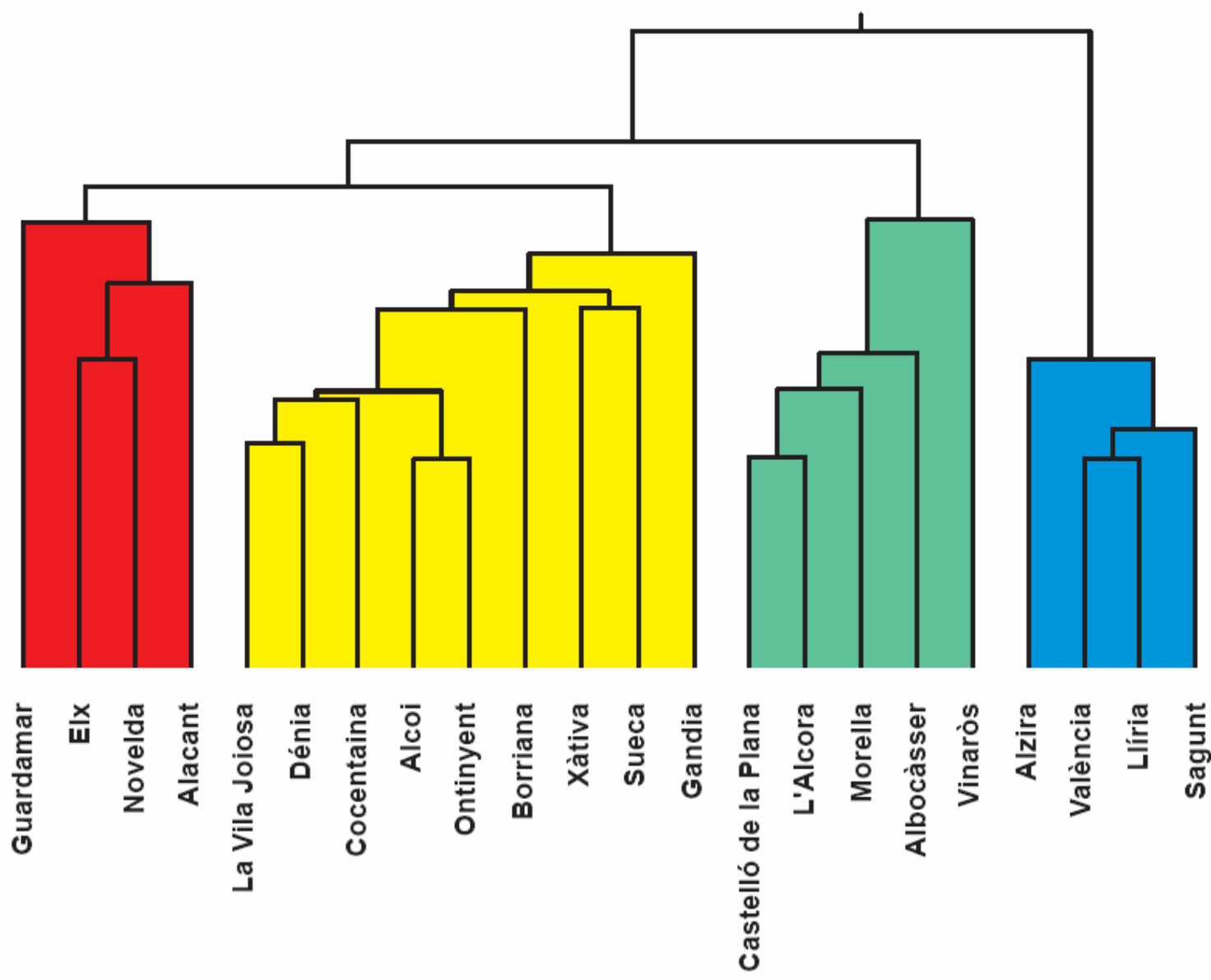
colores más **cálidos** → variedades más **similares**

colores más **fríos** → variedades má **distantes**

- En colaboración con la escuela de Salzburgo (Goebel *et al.*), se ha creado una **Applet** que permite visualizar los resultados interactivament on-line de las variedades valencianas y se han analizado todos los datos del COD.







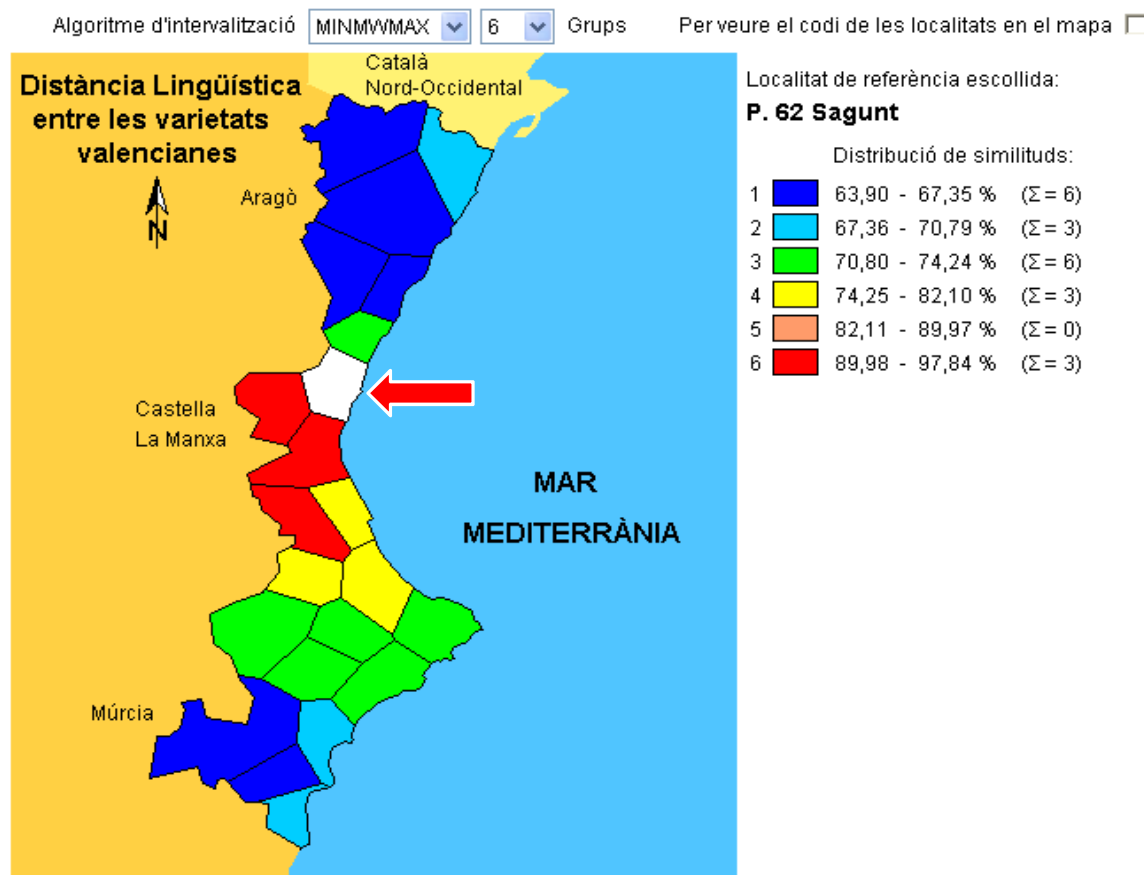
## Applet Dialectomètrica

### Distància Lingüística entre les varietats valencianes

Coordinació: Esteve Clua

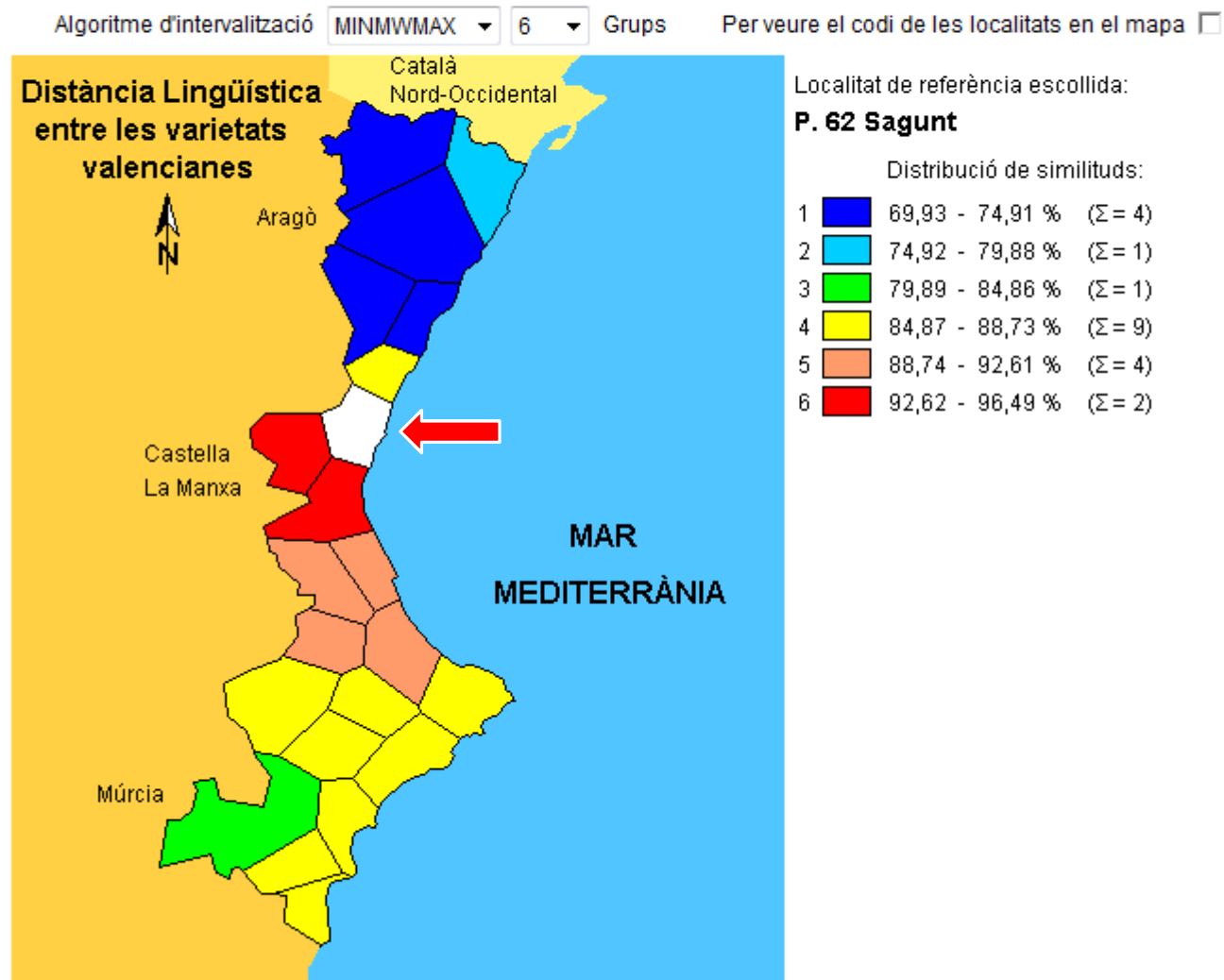
Desenvolupat per: Sławomir Sobota

#### Global: Mapa de similitud



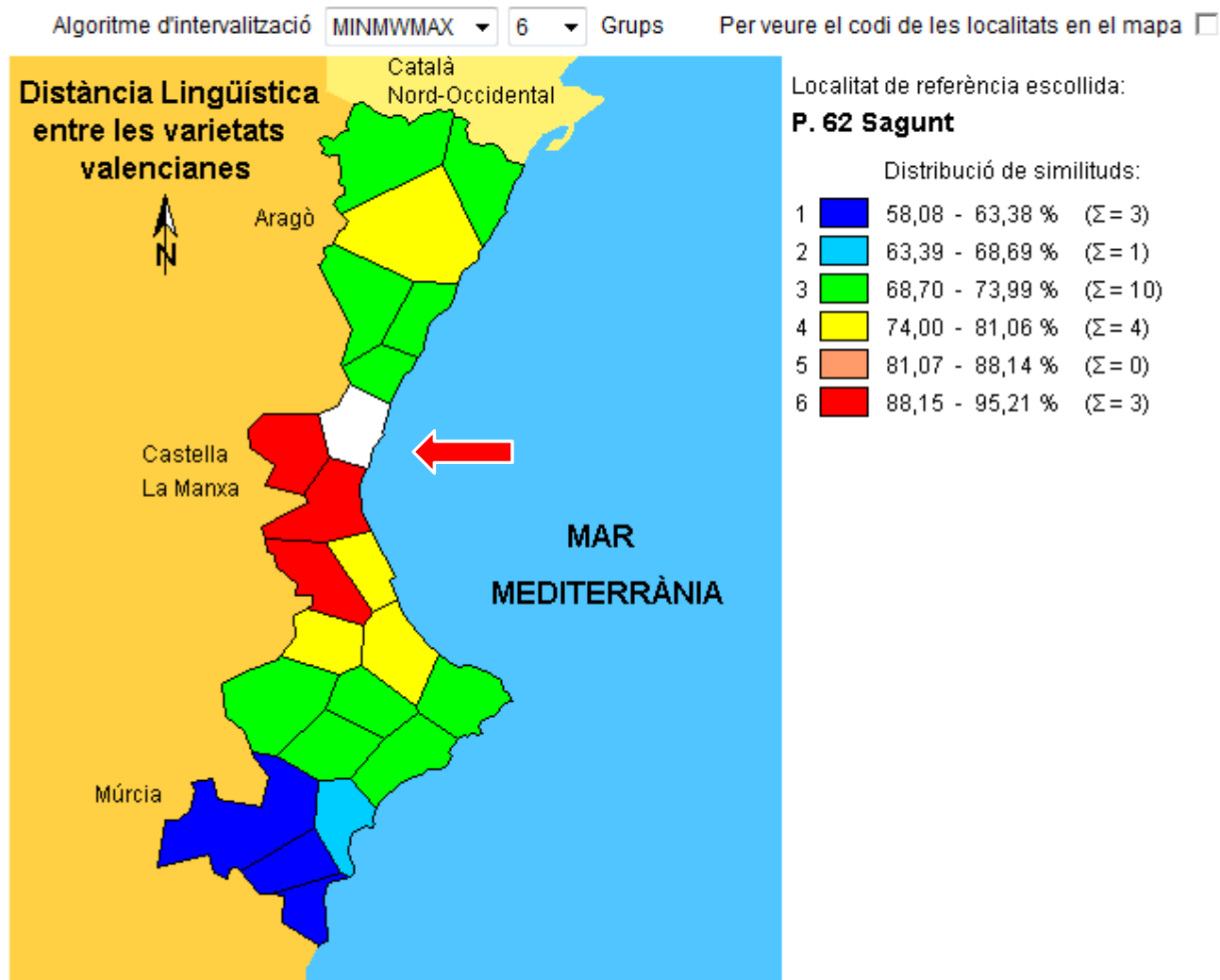
# Distància Lingüística entre les varietats valencianes

## Flexió verbal: Mapa de similitud



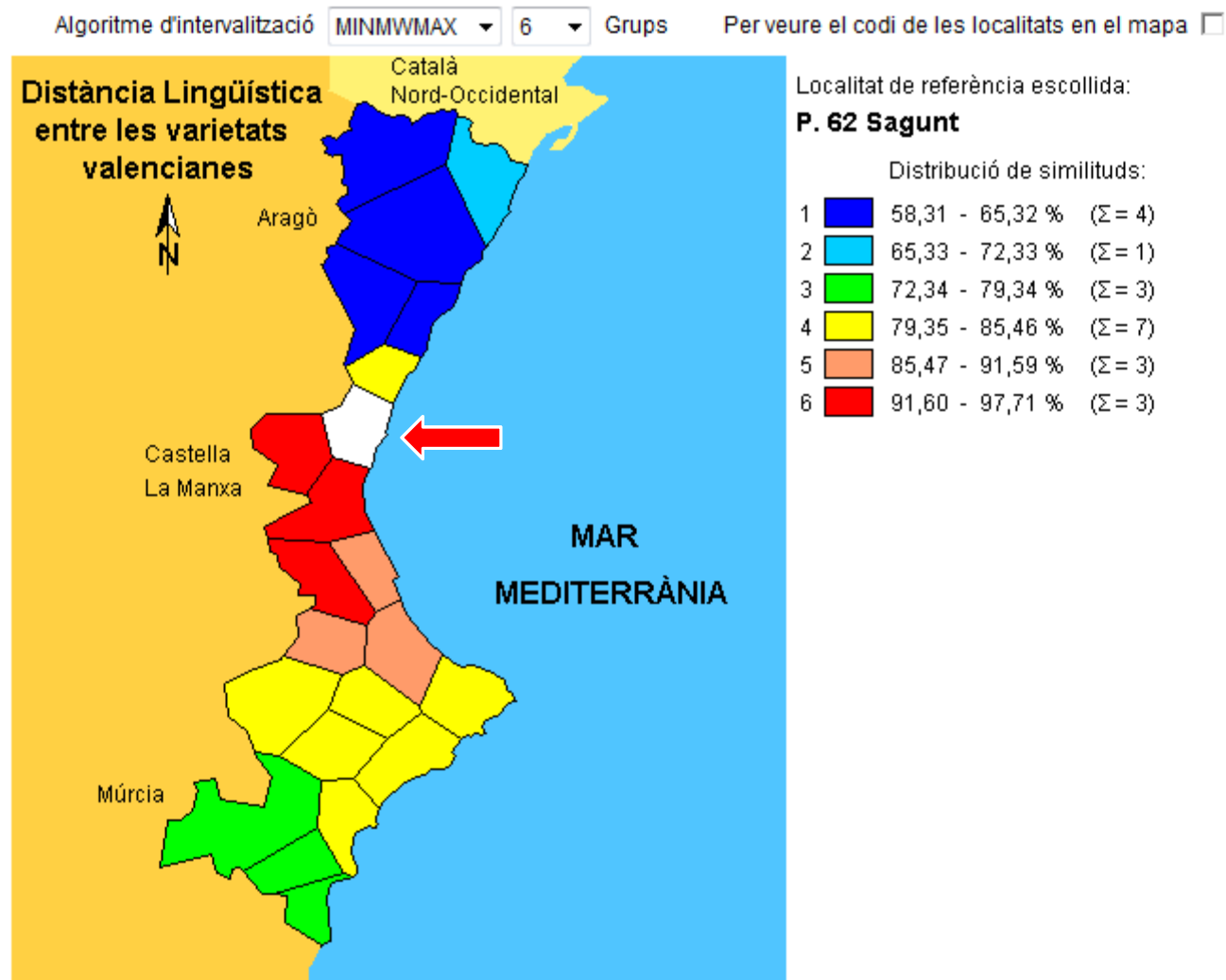
# Distància Lingüística entre les varietats valencianes

## Flexió nominal: Mapa de similitud



# Distància Lingüística entre les varietats valencianes

## Processos fonològics: Mapa de similitud

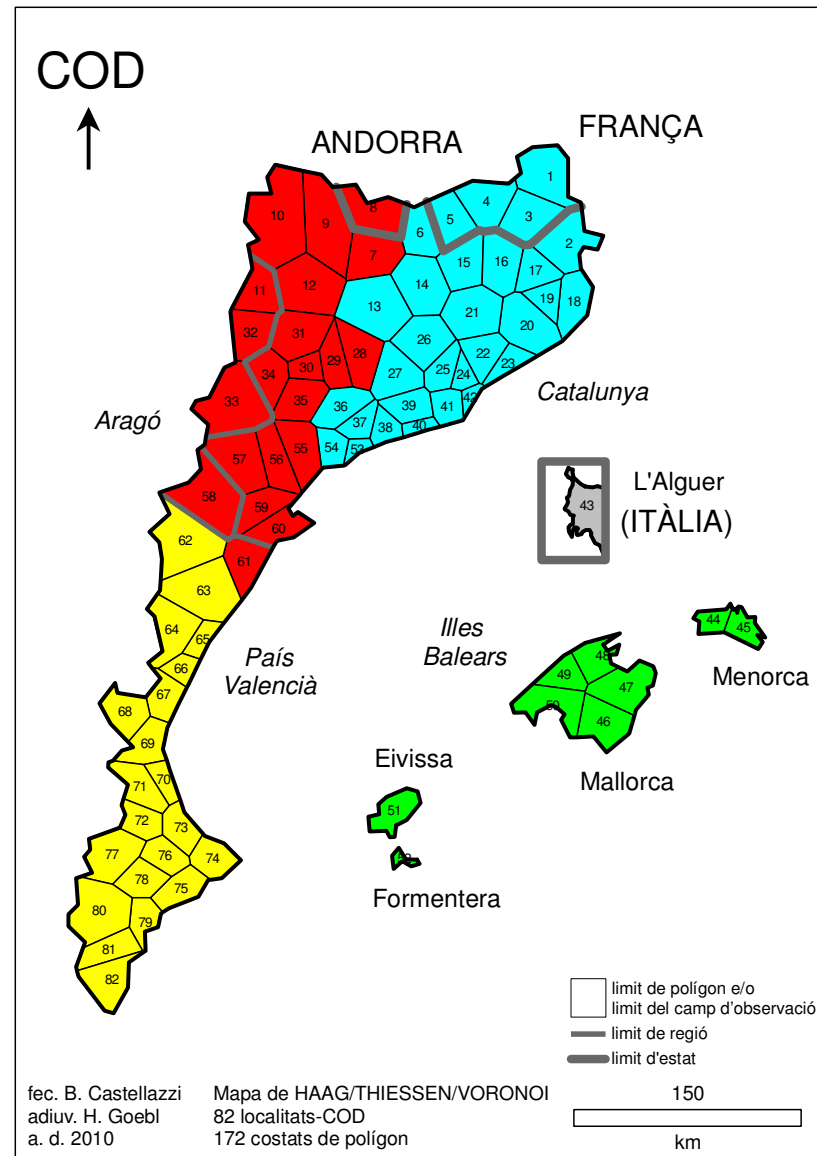


[www.iula.upf.edu/rec/vdm\\_val/](http://www.iula.upf.edu/rec/vdm_val/)

o a través p. web del proyecto COD:

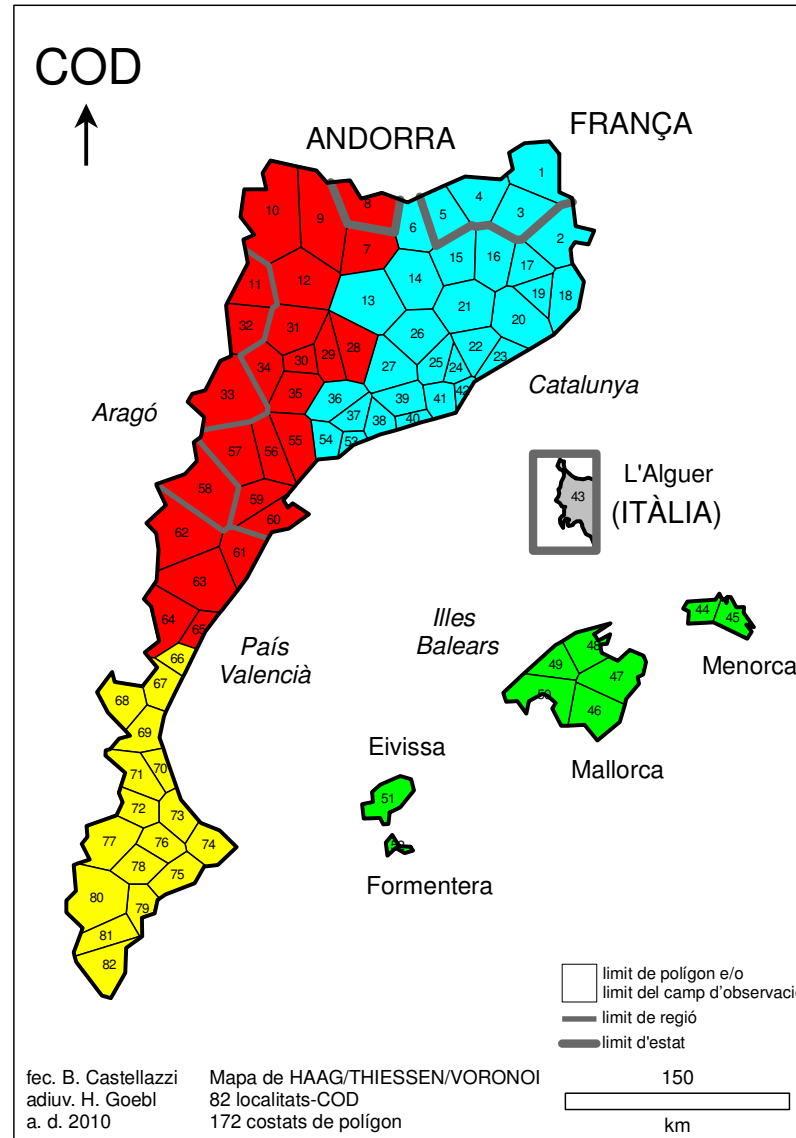
[www.ub.edu/lincat](http://www.ub.edu/lincat)

# Análisis dialectométrico del COD (datos fonéticos). Representación cartográfica. VDM



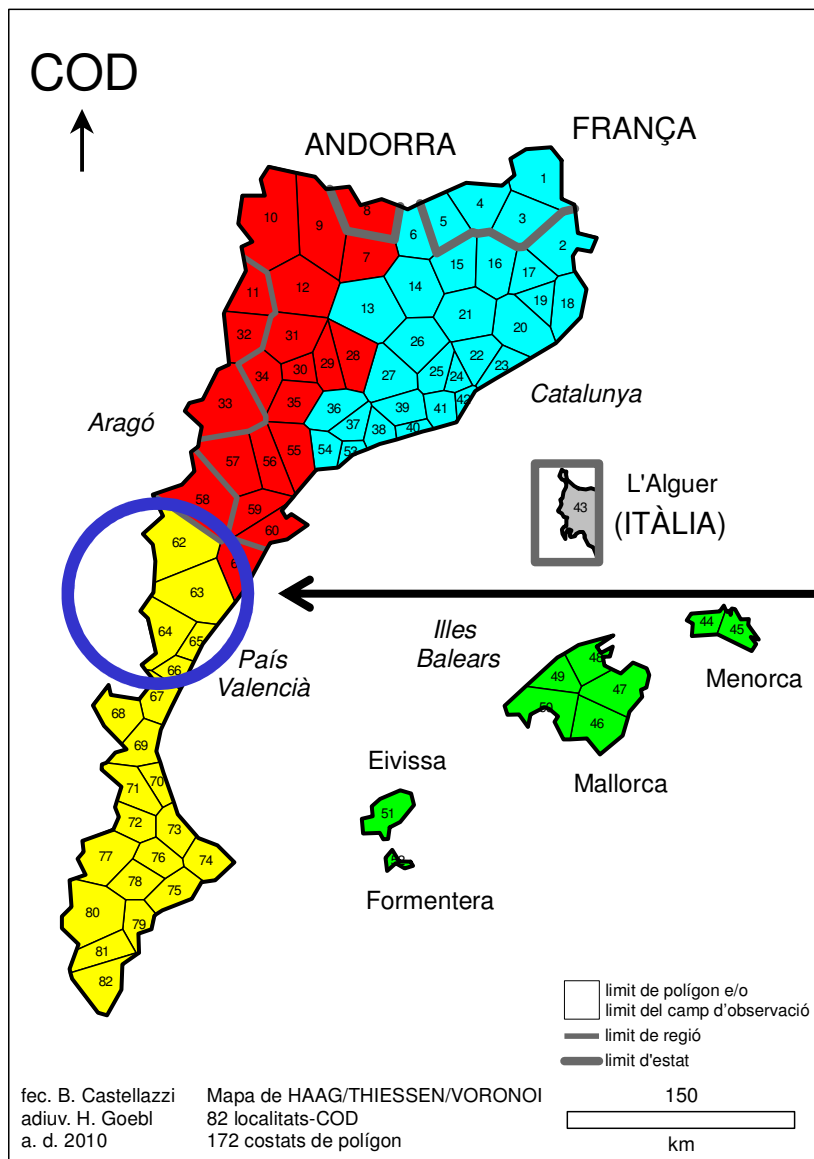


# Análisis dialectométrico del COD (análisis fonológico previo de los datos). Representación cartográfica. VDM

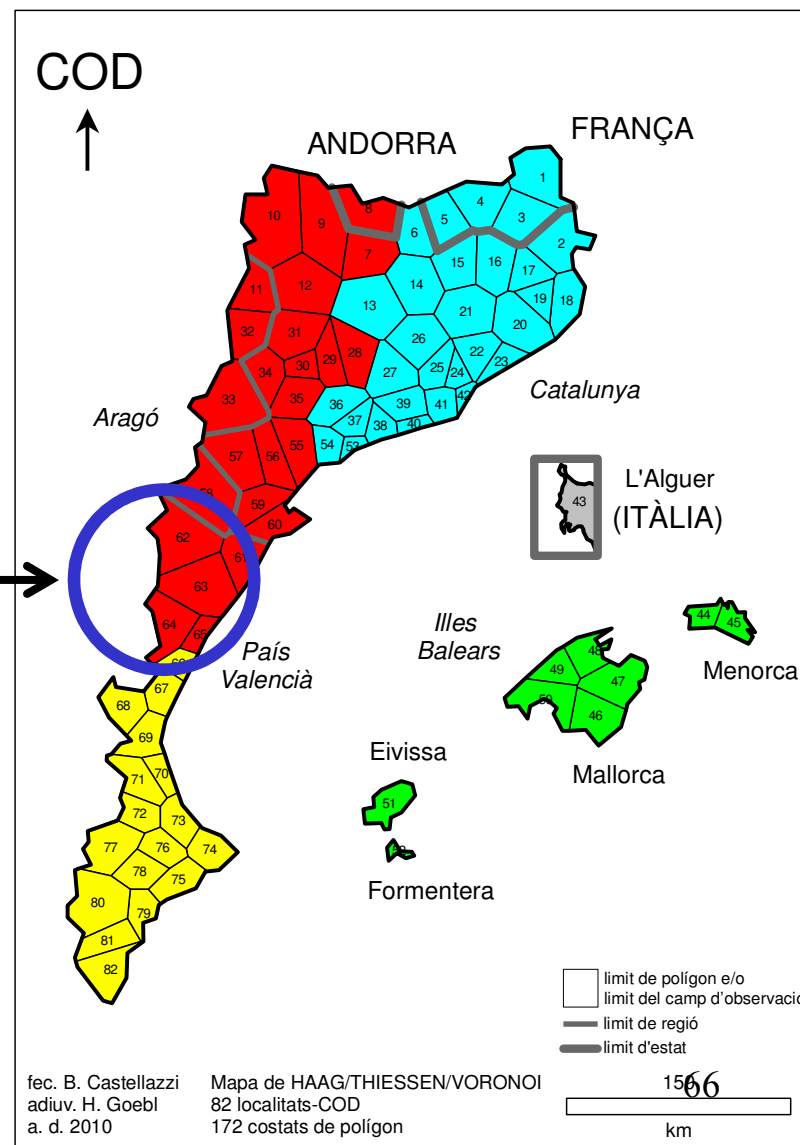


# Representación cartográfica. VDM

## Datos fonéticos

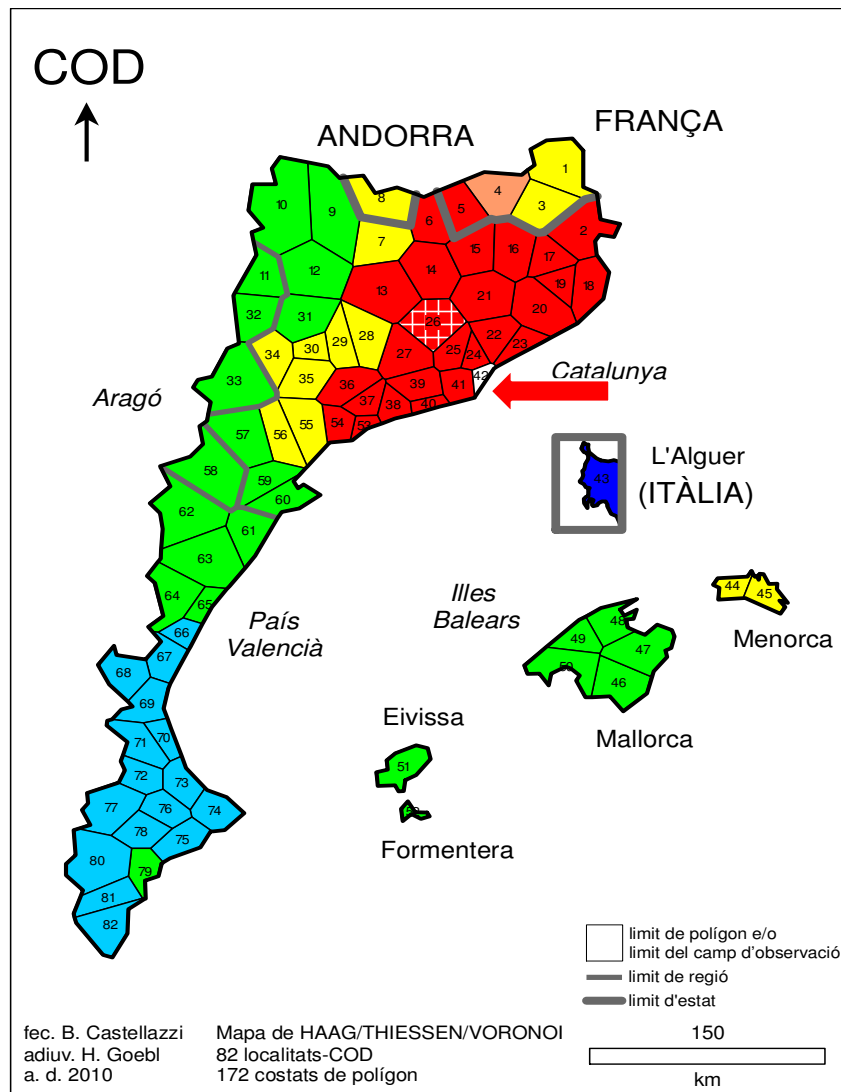


## Datos fonológicos



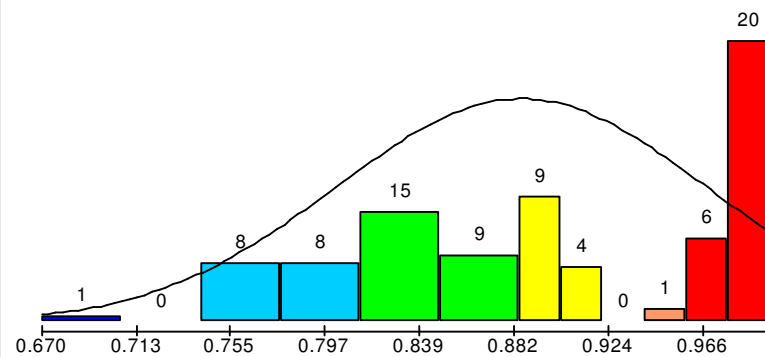
# Mapa de similitudes

Localidad de referencia: 42. Barcelona



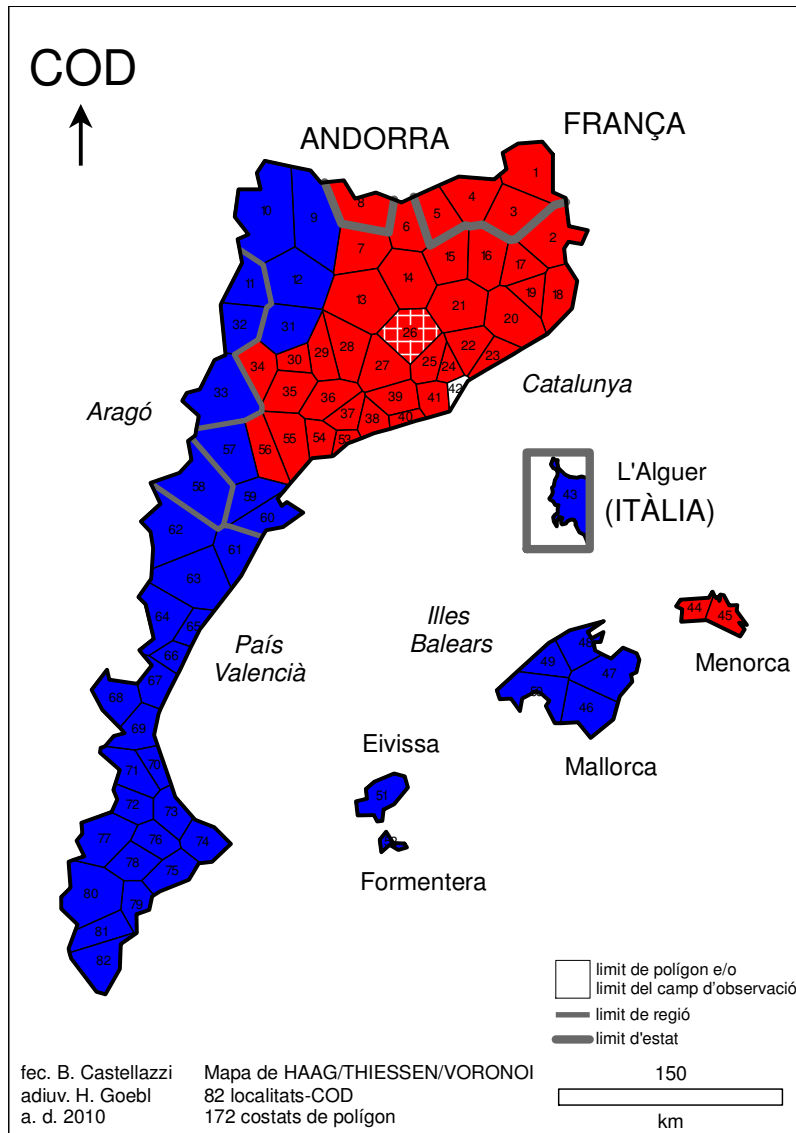
Algoritmo de intervalización: MINMWMAX  
 Grupos: 6

- [1] von 0.67 bis 0.74 (n = 1)
- [2] bis 0.81 (n = 16)
- [3] bis 0.88 (n = 24)
- [4] bis 0.92 (n = 13)
- [5] bis 0.96 (n = 1)
- [6] bis 1.00 (n = 26)
- Summe der Elemente: 81



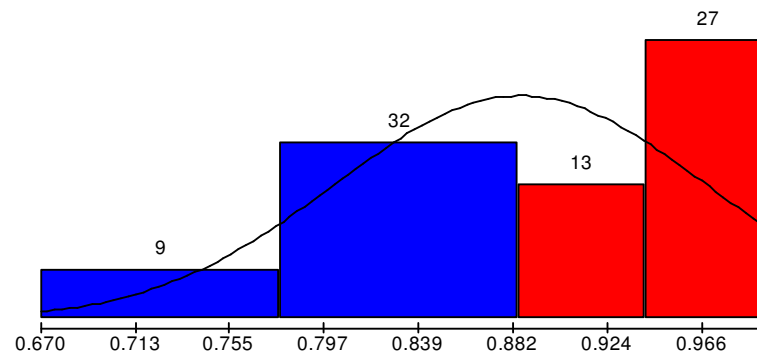
# Mapa de similitudes

Localidad de referencia: 42. Barcelona



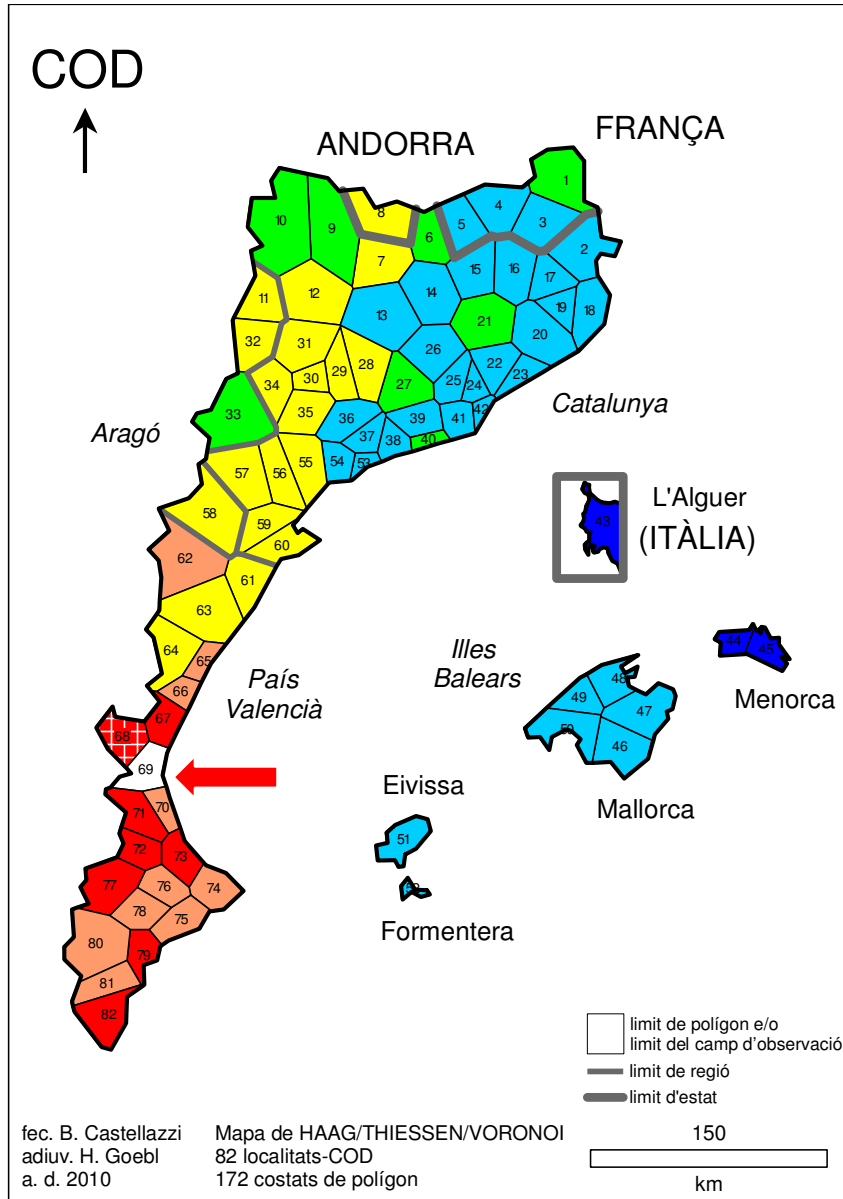
Algoritmo de intervalización: MINMWMAX  
Grupos: 2

- [1] von 0.67 bis 0.88 (n = 4)
- [2] bis 1.00 (n = 40)
- Summe der Elemente: 81

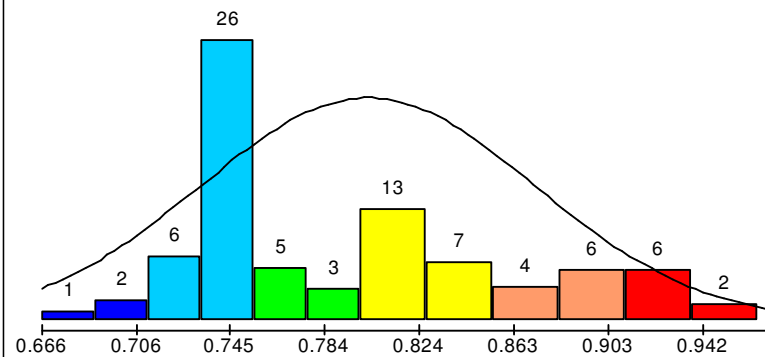
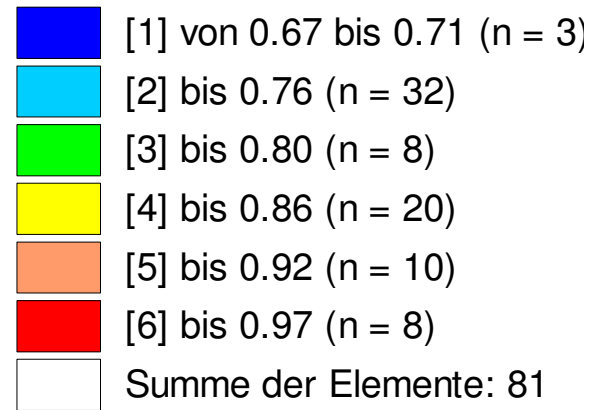


# Mapa de similitudes

Localidad de referencia: 63. València

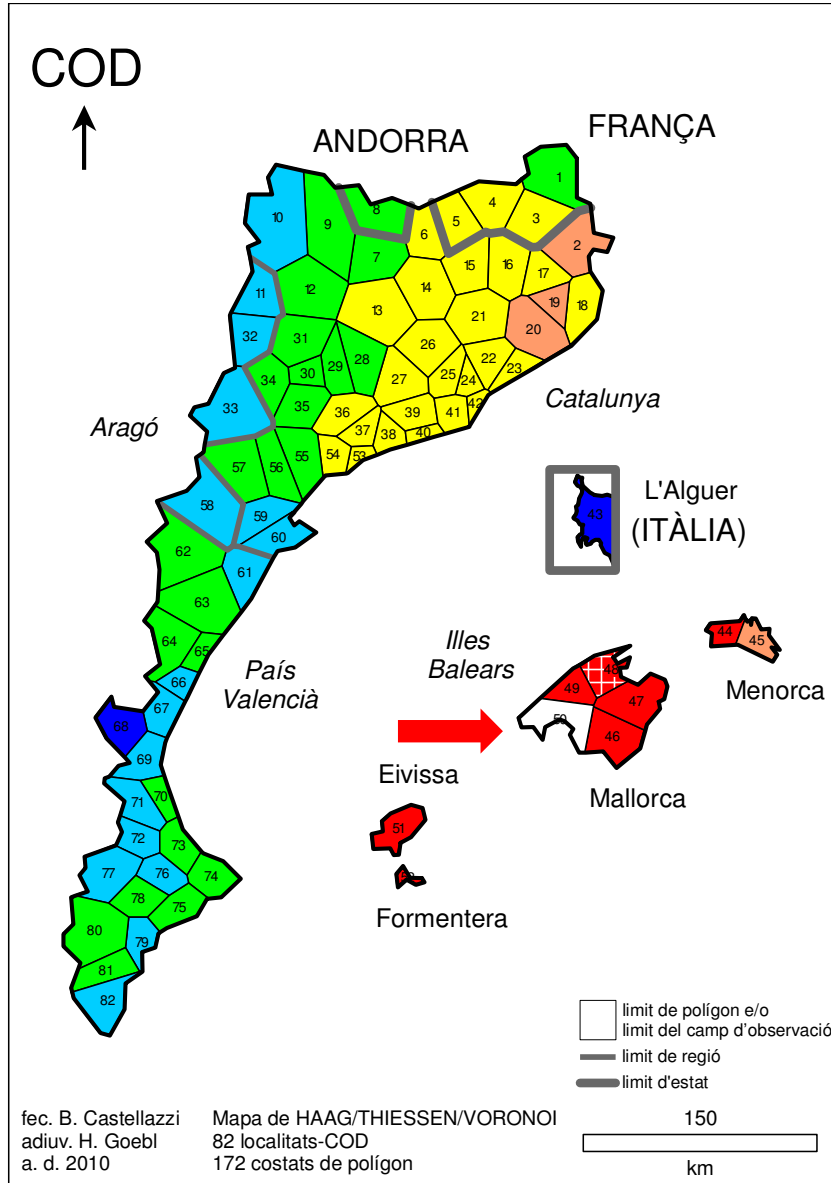


Algoritmo de intervalización: MINMWMAX  
Grupos: 6



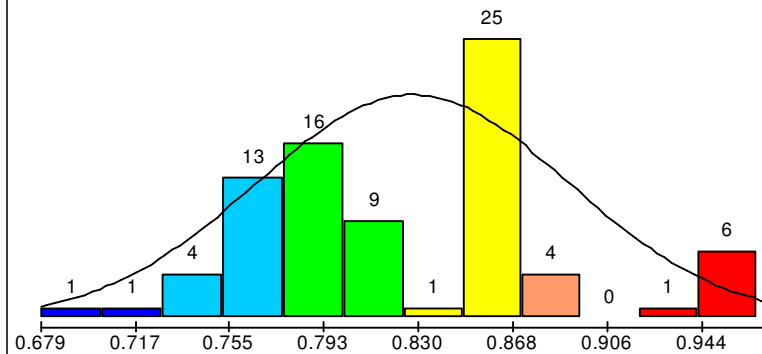
# Mapa de similitudes

Localidad de referencia: 50. Palma (Mallorca)

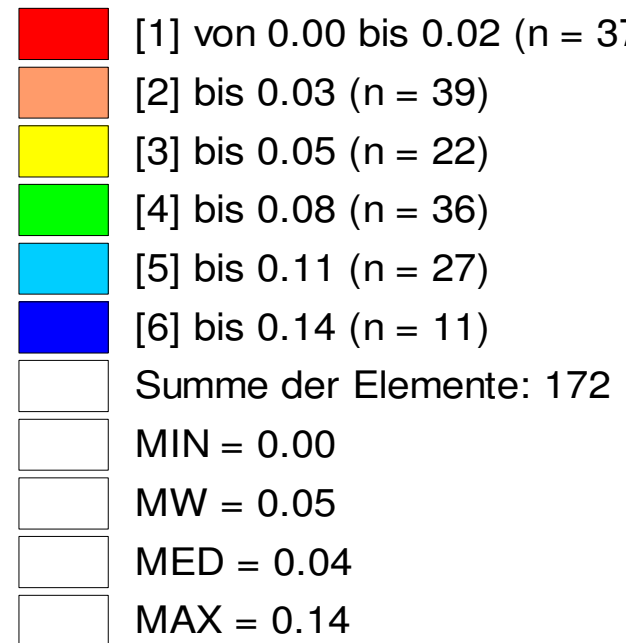
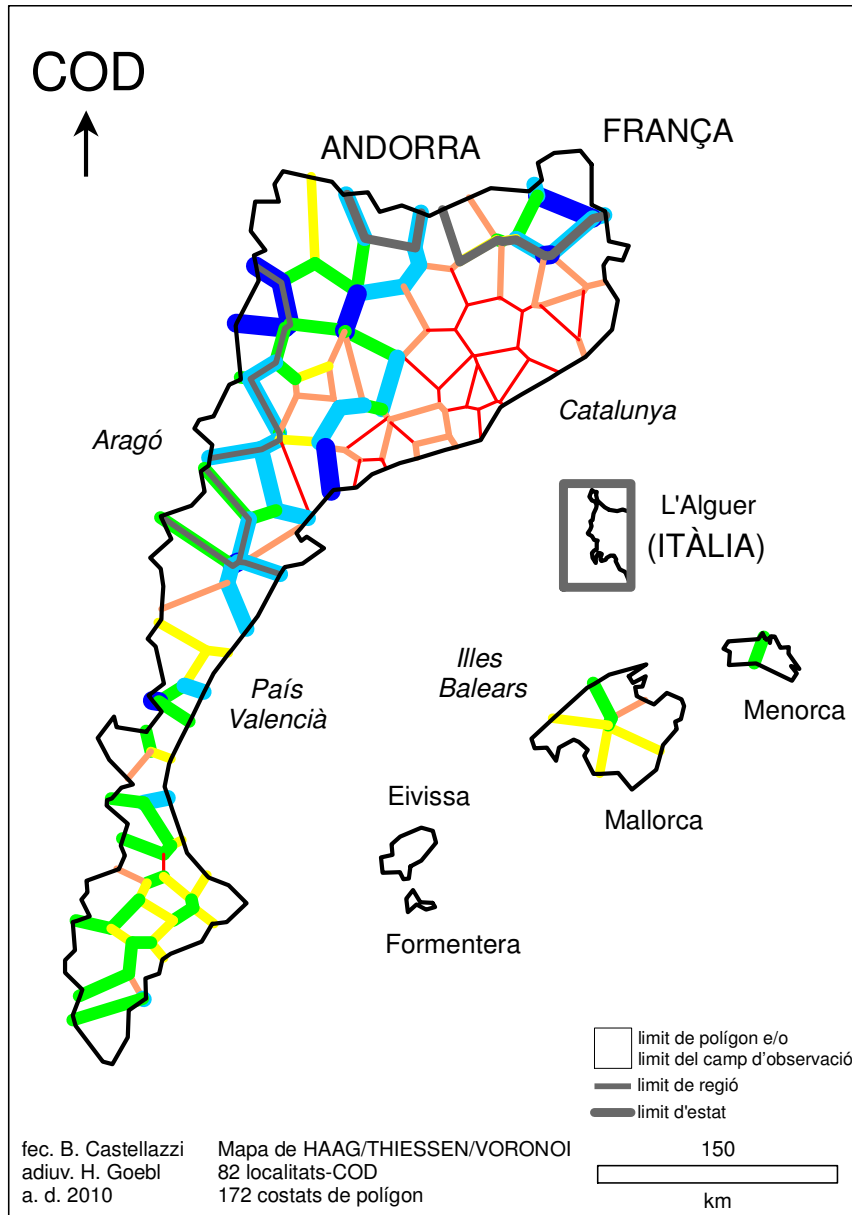


Algoritmo de intervalización: MINMWMAX  
Grupos: 6

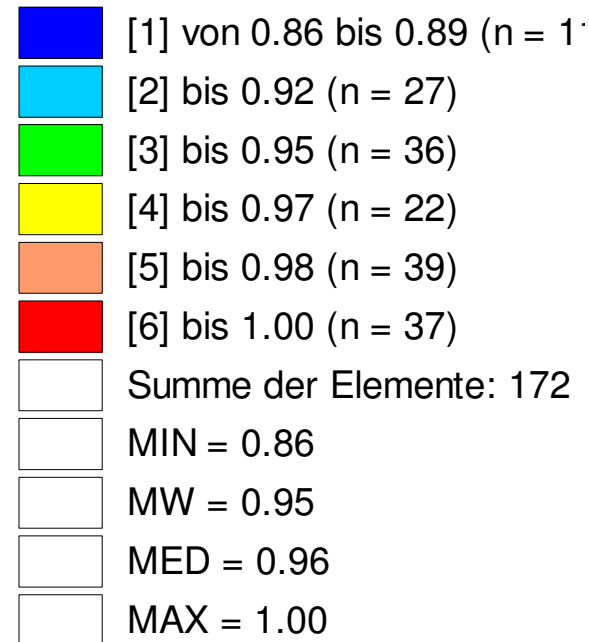
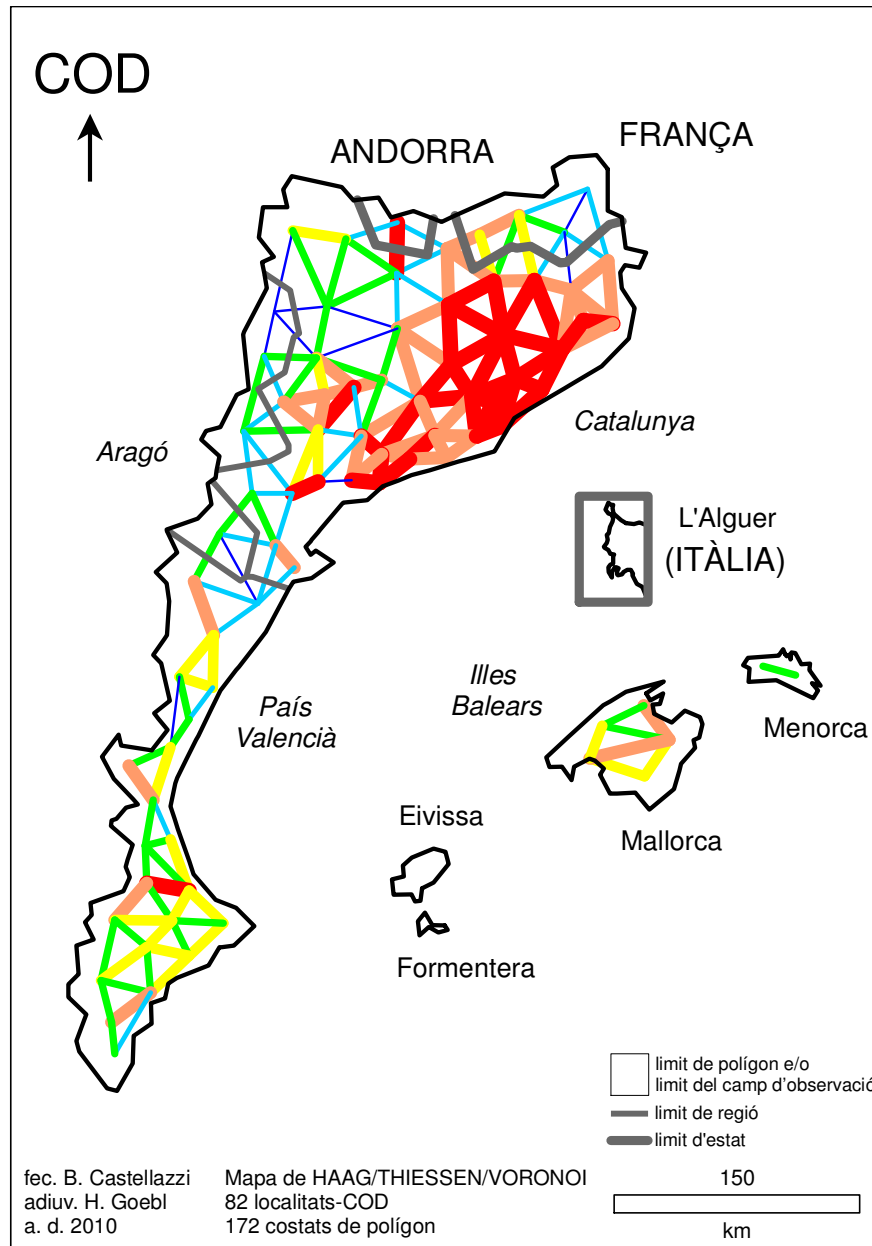
- [1] von 0.68 bis 0.73 (n = 2)
- [2] bis 0.78 (n = 17)
- [3] bis 0.83 (n = 25)
- [4] bis 0.88 (n = 26)
- [5] bis 0.92 (n = 4)
- [6] bis 0.97 (n = 7)
- Summe der Elemente: 81



# Mapa de isoglossas



# Mapa de rayos





El trabajo analítico de los **objetivos 2 y 3** ha continuado en el proyecto coordinado: (V. [www.ub.edu/GEVAD](http://www.ub.edu/GEVAD))

- FFI2010-22181-C03-03 (IP: Esteve Clua, U Pompeu Fabra)  
**Distancia lingüística en los ejes espacial y temporal: aspectos fonológicos y morfológicos del catalán**
- FFI2010-22181-C03-02 (IP: Maria-Rosa Lloret, U Barcelona)  
**Descripción e interpretación de la variación dialectal: aspectos fonológicos y morfológicos del catalán**
- FFI2010-22181-C03-01 (IP: Joan Mascaró, U Autònoma Barcelona)  
**Análisis teórico de los procesos segmentales y morfofonológicos del catalán**

### **FFI2010-22181-C03:**

**Estudio de la fonología y la morfología del catalán: descripción, teoría y variación**

# RESULTADOS OBTENIDOS

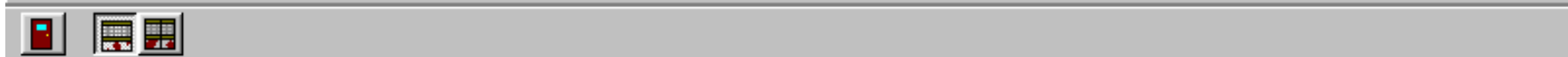
## Objetivo 4:

Elaboración de un atlas sonoro de tipo morfológico-fonético y desarrollo de herramientas informáticas para facilitar la transcripción automática de los datos del COD.

Responsable: M-P. Perea.

**a) Elaboración de un atlas sonoro de tipo morfológico-fonético.**

- Se ha basado en la cartografía automática aplicada a *La flexió verbal en els dialectes catalans*, Antoni M. Alcover & Francesc de B. Moll (1929-1932).

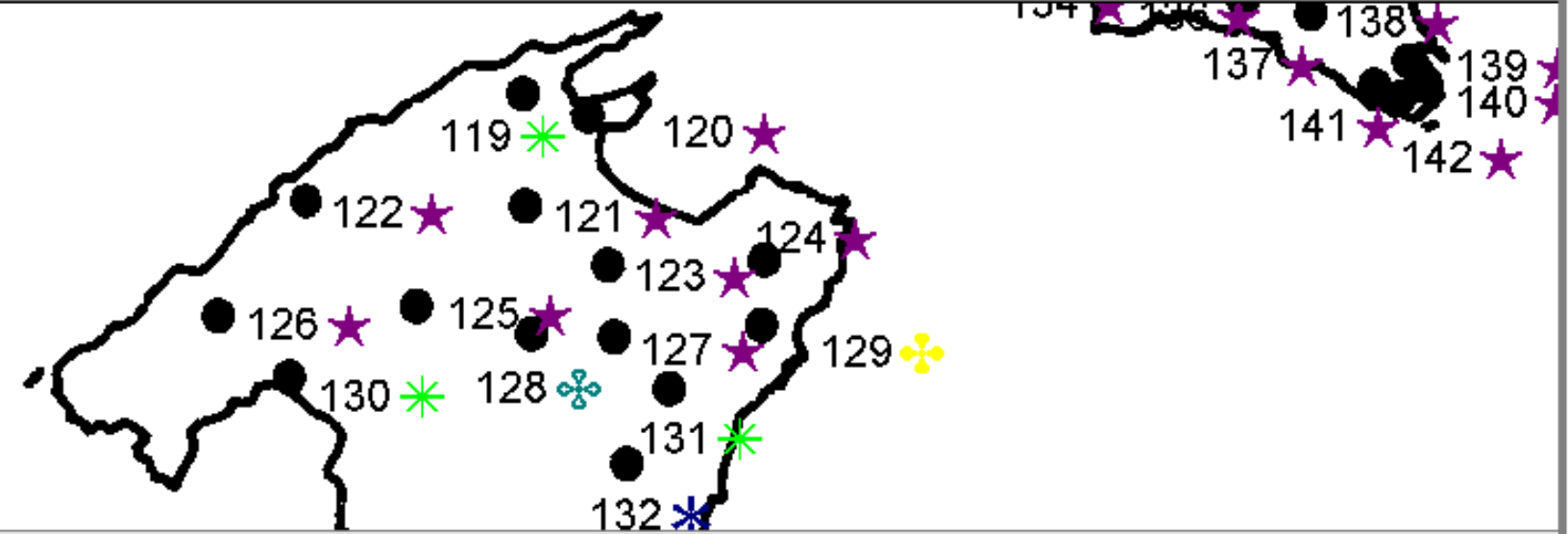


cantar Conjugació I present indicatiu 1a p. sing.

Verb	F. estàndard	Conjugació	Temps	Persona	V. morfològica	F. fonètica	Observacions	Publicació	Població	Nú.
cantar	canto	Conjugació I	present indic.	1a p. sing.	cant	kánt		Anuari de l'Ofic	Santa Margalida	123
cantar	canto	Conjugació I	present indic.	1a p. sing.	cant	kænt		Anuari de l'Ofic	Sineu	126
cantar	canto	Conjugació I	present indic.	1a p. sing.	cant	kánt		Anuari de l'Ofic	Sóller	122
▶ cantar	canto	Conjugació I	present indic.	1a p. sing.	cant	ceánt		Anuari de l'Ofic	Son Servera	125



Baleàric [a]



Registres trobats: 33

- Versión en internet.
- Mapas automáticos y asociación de la secuencia sonora.

## **Prolegómenos**

1. Transcripciones:
  - a) ortográfica
  - b) fonética
2. Recortado de la secuencia sonora.
3. Asociación de la secuencia sonora con las transcripciones correspondientes.

**Corrector 2.0** \_ □ ×

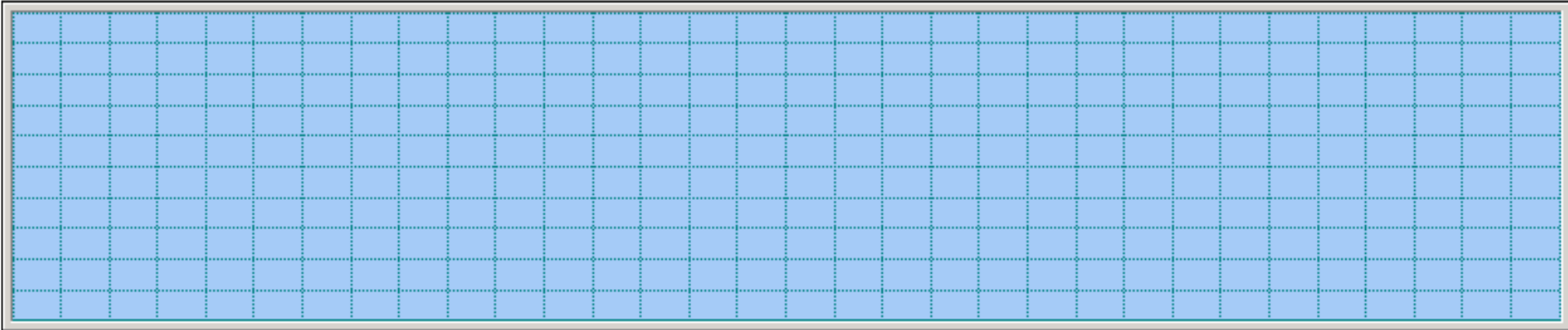
Aplicació Recuperar Operacions

Localitat  
 Possessius

Ortografia	Localitat	Fonètica	Informant
▶ el meu	Castelló	el méw yós	FJBM
la meva	Castelló	la méwa yósa	FJBM
els meus	Castelló	el méwz yósos	FJBM
les meves	Castelló	lez méwez yóses	FJBM
el teu	Castelló	el téw yát	OMS
la teva	Castelló	la téwa yáta	OMS
els teus	Castelló	es téwz yáts	OMS
les teves	Castelló	les téwez yátes	OMS
el seu	Castelló	el séw amik	OMS
la seva	Castelló	la séwa amíya	OMS
els seus	Castelló	el séwz amíks	OMS
les seves	Castelló	le séwez amíyes	OMS
el nostre	Castelló	el nóstre βeí	OMS
la nostra	Castelló	la nóstra βeína	OMS
els nostres	Castelló	ez nóstrez βeíns	OMS
les nostres	Castelló	lez nóstrez βeines	OMS
el vostre	Castelló	el βóstre fíλ	OMS
la vostra	Castelló	la βóstra fíλa	OMS
els vostres	Castelló	ez βóstres fíλs	OMS
les vostres	Castelló	lez βóstres fíλes	OMS

Inicio | Mis d... | Eudo... | Micr... | Mi PC | (C:) | Lincat | corre... | Cor... | 21:13

1



Navigation icons: Home, Up, Back, Forward, Stop, Refresh

Informador

Localitat

Ortografia

Dropdown menu for Informador

Dropdown menu for Localitat

Dropdown menu for Ortografia

1. Articles

4. Locatius

5. Possessius

6. Pronoms

7. Verbs

Informador

Formentera

Ortografia

Seqüència

Demostratiu

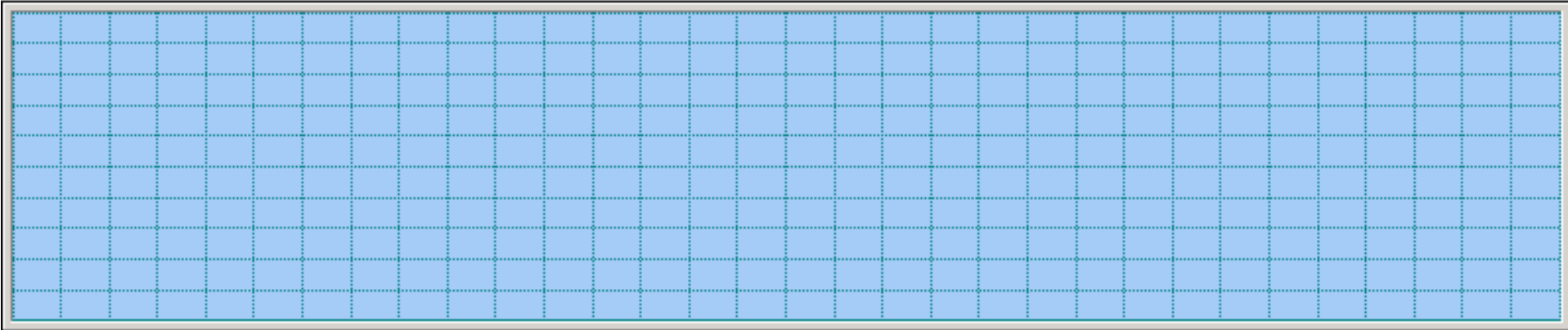
L'Alcora

L'Alguer

Lliria

Manacor

Mao

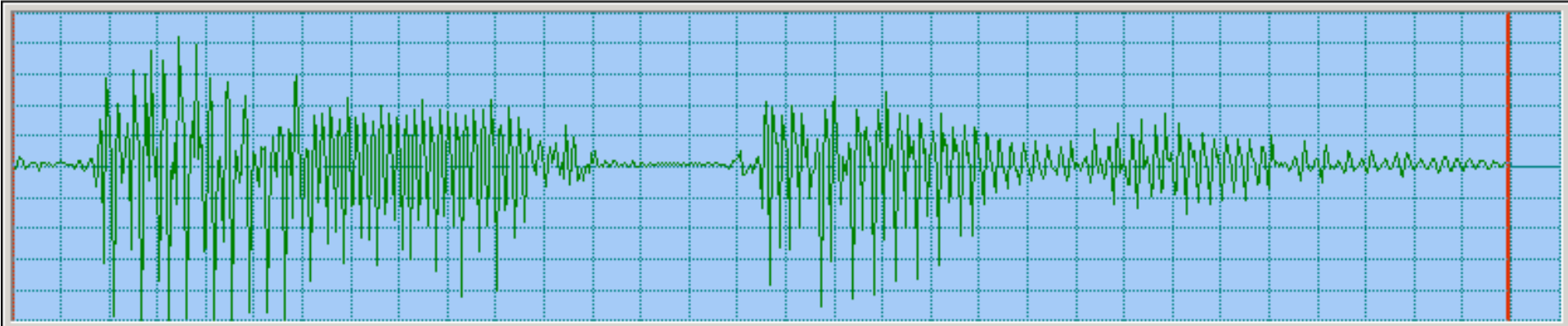


Informador Localitat Ortografia

- 1. Articles 2. Clítics 3. Demonstratius 4. Locatius 5. Possessius 6. Pronoms 7. Verbs

Informador	Localitat	Ortografia	Locatiu	
CMF	Alzira	allí	a'í	
MRHR	Alzira	ací	así	
MRHR	Alzira	aquí	aí	





Localitat: Alzira  
 Ortografia:

- 1. Articles
- 2. Clítics
- 3. Demostratius
- 4. Locatius
- 5. Possessius
- 6. Pronoms
- 7. Verbs

Informador	Localitat	Ortografia	Locatiu	
▶ CMF	Alzira	allí	a'í	
MRHR	Alzira	ací	así	
MRHR	Alzira	aquí	aí	

# Mapas de variación dialectal

The screenshot shows a Mozilla Firefox browser window with the title "Mapes de Variació Dialectal - Mozilla Firefox". The address bar contains the URL "http://www.grubit.net/mapadialectal/". The browser's menu bar includes "Archivo", "Editar", "Ver", "Historial", "Marcadores", "Yahoo!", "Herramientas", and "Ayuda". The toolbar features a "WEB SEARCH" button and various navigation icons. The main content area displays a map titled "Mapes de variació dialectal" with a sub-header "Domini lingüístic català". The map shows the geographical boundaries of the Catalan linguistic domain, marked with numerous black dots representing data points. The browser's status bar at the bottom indicates "Terminado" and shows the taskbar with several open applications, including Firefox, Microsoft Office, and Explorer, along with the system clock showing 16:45.

Mapes de Variació Dialectal - Mozilla Firefox

http://www.grubit.net/mapadialectal/

Mapes de variació dialectal

So Poss **el m** el meu

So	Poss	Articles	Gènere	F.Fonètica	Població
<b>el m</b>	Clitics		<b>Masculí</b>	<b>méwyoś</b>	<b>Albocàsser</b>
<b>el m</b>	Demonstratius		<b>Masculí</b>	<b>méwyoś</b>	<b>Berga</b>
<b>el m</b>	Locatius		<b>Masculí</b>	<b>méwyoś</b>	<b>La Bisbal d'Empordà</b>
<b>el m</b>	Possessius		<b>Masculí</b>	<b>méwyoś</b>	<b>Figueres</b>
<b>el m</b>	Pronoms		<b>Masculí</b>	<b>méwyoś</b>	<b>Girona</b>
<b>el m</b>	Verbs		<b>Masculí</b>	<b>méwyoś</b>	
<b>el meu</b>			<b>Masculí</b>	<b>méwyoś</b>	

Página 1 de 14

1 - 6 de 81

Domini lingüístic català

Terminado

Inicio 5 Firefox 2 Microsoft Offi... Bandeja de entr... 6 Explorador d... cod.ppt vitoria.ppt CA 16:46

Mapes de Variació Dialectal - Mozilla Firefox

http://www.grubit.net/mapadialectal/

Verbs: servir III B present indicatiu 1a p. sing.

Só	Verb	F. estàndard	Conjugació	Temps	Persona	F. fonètica
	servir	serveixo	III B	Present indicatiu	1a p. sing.	serβisko
	servir	serveixo	III B	Present indicatiu	1a p. sing.	sərβéfu
	servir	serveixo	III B	Present indicatiu	1a p. sing.	sərβéfu
	servir	serveixo	III B	Present indicatiu	1a p. sing.	sərβéfu
	servir	serveixo	III B	Present indicatiu	1a p. sing.	serβifo

Domini lingüístic català

Terminado

5 Firefox, 2 Microsoft Offi..., Bandeja de entr..., 6 Explorador d..., cod.ppt, vitoria.ppt, 16:48

Mapes de Variació Dialectal - Mozilla Firefox

Archivo Editar Ver Historial Marcadores Yahoo! Herramientas Ayuda

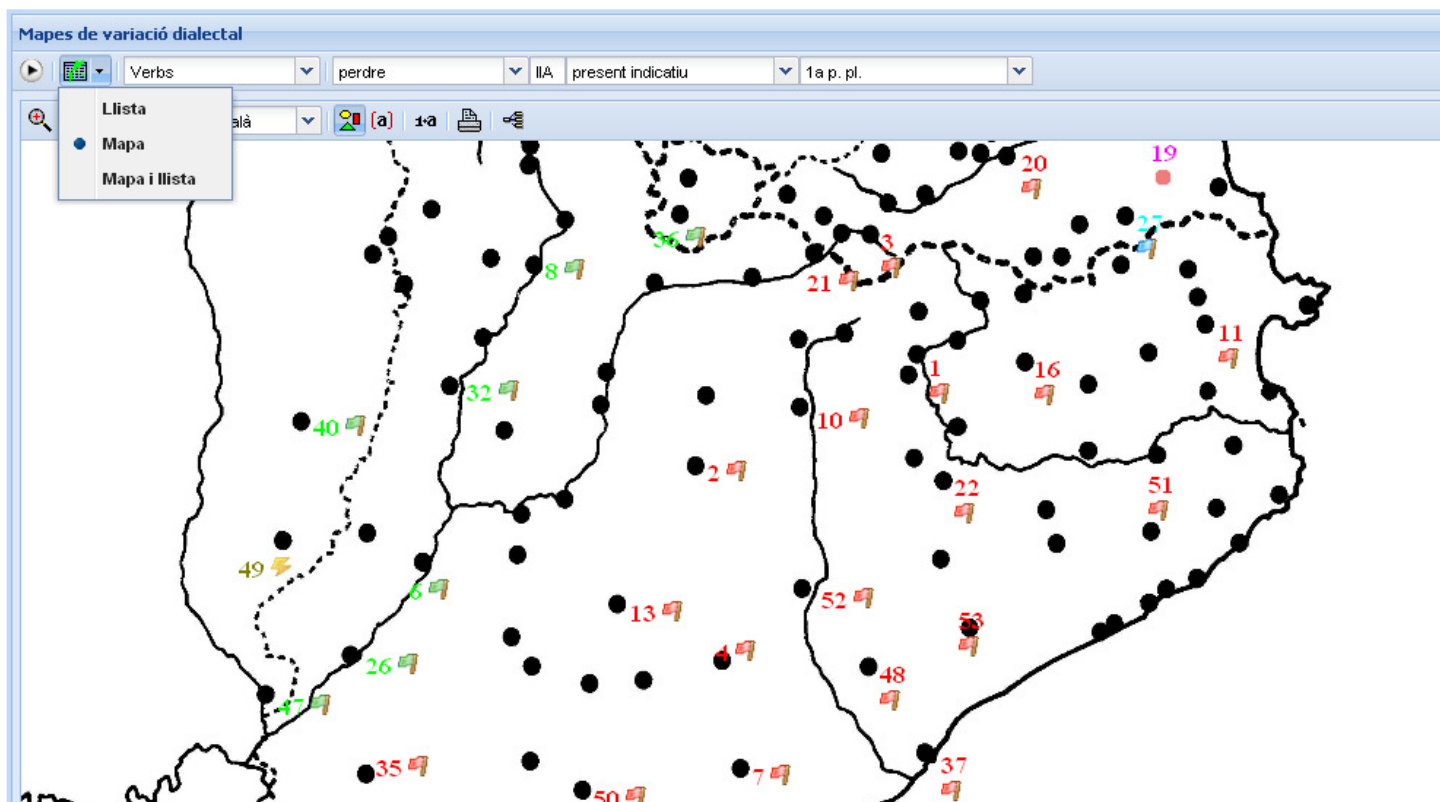
Web Camera

http://www.grubit.net/mapadialectal/

Más visitados Guía de canales Hotmail gratuito Inicio de Internet Lo mejor del Web Microsoft http://www.ub.edu/h... Personalizar vínculos Windows Media Windows Update Windows

WEB SEARCH

Mapes de Variació Dialectal



http://www.grubit.net/mapadialectal/#

Inicio

5 Firefox

2 Microsoft Offi...

Bandeja de entr...

6 Explorador d...

cod.ppt

vitória.ppt

16:50

Mapes de Variació Dialectal - Mozilla Firefox

Archivo Editar Ver Historial Marcadores Yahoo! Herramientas Ayuda

Web Camera

http://www.grubit.net/mapadialectal/

Más visitados Guía de canales Hotmail gratuito Inicio de Internet Lo mejor del Web Microsoft http://www.ub.edu/h... Personalizar vínculos Windows Media Windows Update Windows

WEB SEARCH

Mapes de Variació Dialectal

Mapes de variació dialectal

Verbs perdre IIA present indicatiu 1a p. pl.

Só	Verb	F. estàndard	Conjugació	Temps	Persona	F. fonètica
	perdre	perdem	IIA	Present indicatiu	1a p. pl.	perðém
	perdre	perdem	IIA	Present indicatiu	1a p. pl.	perðém
	perdre	perdem	IIA	Present indicatiu	1a p. pl.	perðém
	perdre	perdem	IIA	Present indicatiu	1a p. pl.	perðém
	perdre	perdem	IIA	Present indicatiu	1a p. pl.	perðém
	perdre	perdem	IIA	Present indicatiu	1a p. pl.	perðém
	perdre	perdem	IIA	Present indicatiu	1a p. pl.	perðém
	perdre	perdem	IIA	Present indicatiu	1a p. pl.	perðém
	perdre	perdem	IIA	Present indicatiu	1a p. pl.	perðém
	perdre	perdem	IIA	Present indicatiu	1a p. pl.	perðém
	perdre	perdem	IIA	Present indicatiu	1a p. pl.	perðém
	perdre	perdem	IIA	Present indicatiu	1a p. pl.	perðém
	perdre	perdem	IIA	Present indicatiu	1a p. pl.	perðém
x	perdre	perdem	IIA	Present indicatiu	1a p. pl.	perðém
	perdre	perdem	IIA	Present indicatiu	1a p. pl.	perðém
	perdre	perdem	IIA	Present indicatiu	1a p. pl.	perçém

Terminado

Inicio

5 Firefox 2 Microsoft Offi... Bandeja de entr... 6 Explorador d... cod.ppt vitoria.ppt

16:50

Mapes de Variació Dialectal - Mozilla Firefox

Archivo Editar Ver Historial Marcadores Yahoo! Herramientas Ayuda

http://www.grubit.net/mapadialectal/

Más visitados Guía de canales Hotmail gratuito Inicio de Internet Lo mejor del Web Microsoft http://www.ub.edu/h... Personalizar vínculos Windows Media Windows Update Windows

WEB SEARCH

Mapes de Variació Dialectal

Verbs perdre IIA present indicatiu 1a p. pl.

Só	Verb	F. estàndard	Conjugació	Temps	Persona	F. fonètica
	perdre	perdem	IIA	Present indicatiu	1a p. pl.	paɾdém
	perdre	perdem	IIA	Present indicatiu	1a p. pl.	paɾdém
	perdre	perdem	IIA	Present indicatiu	1a p. pl.	paɾdém
	perdre	perdem	IIA	Present indicatiu	1a p. pl.	paɾdém
	perdre	perdem	IIA	Present indicatiu	1a p. pl.	paɾdém

Página 1 de 13 1 - 7 de 86

Domini lingüístic català

- Domini lingüístic català
- Alguerès
- Balearic
- Català occidental
- Català oriental
- Pirinenc oriental
- Valencià

Terminado

Inicio 5 Firefox 2 Microsoft Offi... Bandeja de entr... 6 Explorador d... cod.ppt vitoria.ppt CA 16:53

Mapes de Variació Dialectal - Mozilla Firefox

Archivo Editar Ver Historial Marcadores Yahoo! Herramientas Ayuda

http://www.grubit.net/mapadialectal/

Más visitados Guía de canales Hotmail gratuito Inicio de Internet Lo mejor del Web Microsoft http://www.ub.edu/h... Personalizar vínculos Windows Media Windows Update Windows

WEB SEARCH

Mapes de Variació Dialectal

Verbs perdre IIA imperfect subjuntiu 1a p. pl.

Baleàric

5 pèrdésim  
4 pèrdésim  
7 pèrdésim  
8 pèrdésim  
1 pèrdésim  
2 pèrdésim  
3 pèrdəyésim  
6 pèrdésim

Terminado

Inicio 5 Firefox 2 Microsoft Offi... Bandeja de entr... 6 Explorador d... cod.ppt vitoria.ppt CA 16:54



[www.ub.edu/mapadialectal](http://www.ub.edu/mapadialectal)

o a través p. web del proyecto COD:

[www.ub.edu/lincat](http://www.ub.edu/lincat)

## **b) Desarrollo de herramientas informáticas para la transcripción automatizada de los datos del COD.**

- El reconocimiento de habla, aplicado a secuencias sonoras de carácter dialectal, puede permitir la transcripción automática de textos orales, de manera que en un primer estadio se obtenga la representación fonética, y, posteriormente, la correspondiente representación ortográfica.
- El sistema de reconocimiento del habla se aplica a **palabras aisladas** y exclusivamente del **catalán oriental**.
- En un primer estadio, se han seleccionado muestras de informantes procedentes de localidades del área del catalán oriental central: Granollers, Terrassa, Mataró, Santa Coloma de Farners, Vic y Berga.

## Wavsons 1.0

- El programa permite la segmentación, el tratamiento y el posterior almacenaje en archivos sonidos de diversas unidades fónicas, teniendo en cuenta las propiedades acústicas fonéticas más importantes que las definen.

## WavFonemes

- Permite capturar y diseñar, en primer lugar, una base de datos sonora en el ámbito de la lengua catalana, y normalizarla, posteriormente, mediante el diseño de patrones, con los cuales se pretende obtener el reconocimiento del habla a partir de esta base.

- La fórmula “**Transformada de Fourier**” se basa en el hecho de que toda señal sonora, por compleja que sea, se puede descomponer en una suma de funciones periódicas (sinoidales y cosinoidales) simples de diferente frecuencia. Lo que se obtiene después de aplicar la fórmula son unos valores que determinan la importancia de las frecuencias, y las más significativas son las que componen y modelan el patrón que se quiere crear.

# Los patrones de calidad

## Procesos:

- a) Entrenamiento de patrones (diseño de los patrones).
- b) Comparación de patrones (reconocimiento a partir de patrones diseñados).

## Funciones del programa WavFonemes

- Segmentar partes de un archivo wav y asignarle la sílaba fonética correspondiente.

Wav -> Sons

Arxiu Utilitats Opcions

Optimitzar taules

'bow

Paraula: bou Forma Fonètica: 'bow

A B C D E F G H I J K L M N O P Q

Paraula	Arxiu	F. Fonètica
bou	bou_bvg_berga.wav	'bow
bou	bou_amjo_mataro.wav	'bow
bou	bou_afi_granollers.wav	'bow
bou	bou_asl_sabadell.wav	'bow
bou	bou_cmm_manresa.wav	'bow
bou	bou_mtb_terrassa.wav	'bow

# Utilidades

1. Normalización (etapa de entrenamiento) de las sílabas fonéticas que ya se han almacenado en la base de datos.

## Opcions de Normalització i Reconeixement del fonema



### NORMALITZACIÓ DELS FONEMES

#### Freqüències

Mínima

Hz

Màxima

Hz

#### Valors (pesos de la freqüència)

Recollida dels valors

%

### RECONeixEMENT DELS FONEMES

#### Interval respecte al fonema normalitzat

Marge d'error per sota

%

Marge d'error per sobre

%

**Reconeix els fonemes al moment d'obrir l'arxiu de so**

Acceptar

Cancel·lar



## Utilidades

2. Reconocimiento (etapa de comparación) de sílabas fonéticas después de haber efectuado el proceso de normalización.

- Se toma como referencia un gráfico que representa la señal de voz en el dominio de la frecuencia. Las muestras de la señal se dividen en secciones sobrepuestas de un tamaño idéntico (ventanas) y sobre cada conjunto de muestras correspondientes a una ventana se aplica la fórmula “Transformada de Fourier”, que sirve para detectar y agrupar las frecuencias parecidas y se efectúa la división de cada sílaba. Una vez hecha esta división se recogen los valores más representativos, según los parámetros de frecuencias mínima y máxima, porcentaje de recogida de valores (pesos de la frecuencia) y márgenes de error respecto al fonema normalizado.

**Muchas gracias por su atención**

[mrosa.lloret@ub.edu](mailto:mrosa.lloret@ub.edu)

[mpilar.perea@ub.edu](mailto:mpilar.perea@ub.edu)

[esteve.clua@upf.edu](mailto:esteve.clua@upf.edu)